



hiqff.de 18.-23.10.2022

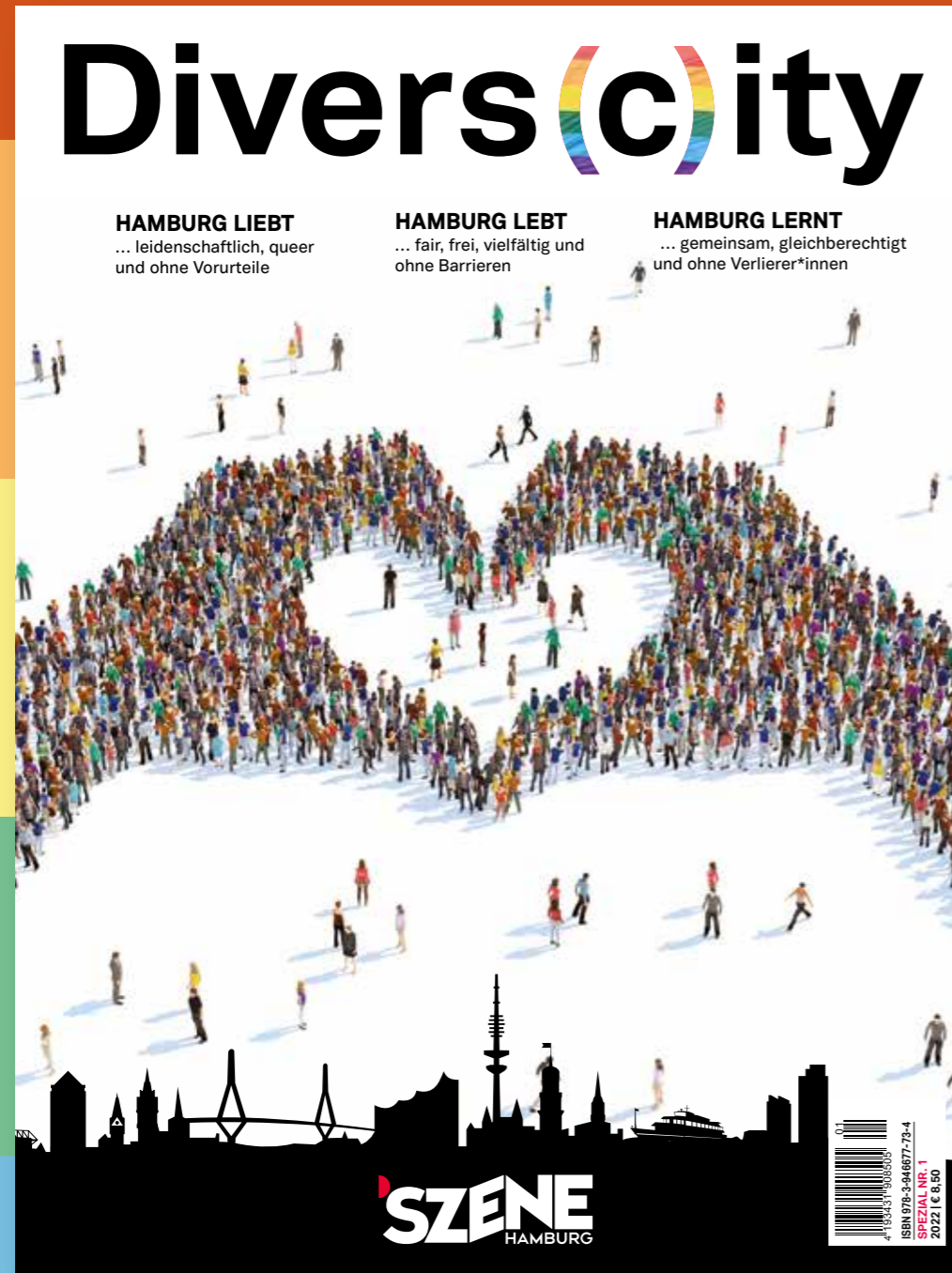
# 33. Hamburg International Queer Film Festival

KAMPNAGEL  
METROPOLIS  
PASSAGE  
3001 KINO



Gefördert durch





Jetzt NEU – im Handel  
oder online über  
[shop.szene-hamburg.com](http://shop.szene-hamburg.com)  
[szene-hamburg.com](http://szene-hamburg.com)

## LIEBE FESTIVALGÄSTE, DEAR FESTIVAL GUESTS,

ein wunderliches Bouquet präsentiert uns Rita Macedo mit dem Festivalmotiv: Aus der Dunkelheit erstrahlen Blüten, violettstichig, schön und ein bisschen falschfarben – mit melancholischer Ausstrahlung. Es ist eine Zeit der Ungewissheit, des Vermissens, der Reflexion und Neupositionierung. Auch wir sehnen uns nach unbeschwerter Leichtigkeit, nach gemeinsamem Erleben und Berührung ohne Angst. Zugleich denken wir darüber nach, was uns Kunst, Kultur und Kino in diesen fragilen Krisenzeiten geben kann. Wie können Geschichten und Filme uns dazu bewegen, die eigene Perspektive zu wechseln oder gar Widerstand zu leisten, weiter zu wachsen und wieder aufzublühen?

Mit jedem Festivaljahr gewinnen wir durch unsere Programmauswahl (S. 7) Einblicke in die Lebens- und Phantasiewelten anderer Queers. Ihre Geschichten sind durchzogen von erfahrenen Verletzungen und von Schmerz, aber auch von Schönheit und Zusammenhalt. Lasst euch durch unsere Filmauswahl treiben und stellt euch einen individuellen Strauß an besonderen Filmblüten zusammen! Die Filme nehmen uns mit in Beziehungsgeflechte, in Leidenschaften für große und kleine Dinge und Personen, sie arbeiten sich durch Gewaltverhältnisse, Afrofuturistisches und Liebesgeschichten. Dabei erkennen und vergessen wir die Welt und lernen sie neu kennen. Lasst es uns erleben – gemeinsam!

**Euer Team des 33. Hamburg International  
Queer Film Festival**

Rita Macedo's festival motif presents us with a whimsical bouquet: flowers shine in the dark, their colours emitting a slightly false touch, violet-tinged, beautiful, transmitting a melancholic aura. It is a time of uncertainty, of missing, of reflection and repositioning. We, too, long for carefree lightness, for shared experiences and fearless touching, and have been reflecting on what art, culture and cinema can give us in these fragile times of crisis. How can stories and films move us to change our own perspective, or even to offer resistance, allowing us to grow and blossom again? With each festival year, we gain insights into the lives and imaginative worlds of other queers through the various programme selections (p. 7). Their stories are infused with experienced hurt and pain, but also beauty and cohesion. Drift through the programmes and create your own individual bouquet of special filmic blossoms! The films take us into relationship webs, into passions for big and small things, and for people, they work their way through relations of violence, Afro-futurism and love stories... In the process, we recognise and forget the world and get to know it anew. Let's experience it – together!

**Your Team of the 33rd Hamburg International  
Queer Film Festival**

## HAUPTFÖRDERUNG



## FÖRDERUNG



## PARTNER\*INNEN &amp; SPONSOR\*INNEN



## MEDIENPARTNER\*INNEN



## WIR DANKEN



## FESTIVALMOTIV

Trailerbilder: Hannah Jung, Rita Macedo  
Soundtrack: The Neighbourhood Character – „Tender Blooms (Down Fruitvale)“  
theneighbourhoodcharacter.bandcamp.com



Blumen und Queerness haben eine lange und ineinander verwobene Geschichte voller verschiedener Bräuche und Symboliken. Neben ihren naheliegenden Verwendungen wurden Blumen immer wieder als Geheimcodes genutzt, um die eigene Queerness zu zeigen. Dies war oft dann der Fall, wenn Personen aus Angst vor Verfolgung die eigene Identität oder Orientierung geheim halten mussten. Während sich das diesjährige Blumenmotiv einerseits auf diese Geschichte bezieht, feiert es auf der anderen Seite auch die Filmtage. Vielleicht am gelungensten dargestellt durch den entstehenden Strauß: die Aufregung darüber, wieder mit vielen zusammen zu kommen und die Möglichkeit, endlich wieder einen Kinosaal zu teilen.

## Trailer von Rita Macedo

Rita Macedo ist Filmemacher\*in und Videokünstler\*in und lebt in Berlin. Fasziniert von der poetischen Verwandtschaft von bewegten Bildern und Gedankenströmen, finden sich Ritas Arbeiten oft im Bereich des Dokumentarischen und der spekulativen Fiktion, mit einem Fokus auf Bedeutung, Erinnerung und Geschichte.

Flowers and queerness have a long and intertwined history, full of different usages and symbology. Besides their most common use, flowers have often been used as secret codes to signal queerness. This was often the case when people had to keep their own identity or orientation a secret, for fear of persecution. While this year's floral motive references these histories, it is also conceived as a celebratory piece for the festival. Perhaps best materialised by the emerging bouquet: the excitement of the coming together of many and the possibility of, once again, sharing the space of the cinema.

## Trailer by Rita Macedo

Rita Macedo is a filmmaker and video artist based in Berlin. Fascinated by the poetic affinity between moving images and fluxes of thought, Rita's works often operate within the realm of documentary and speculative fiction, with a focus on meaning, memory and history.

## DAS FESTIVAL 2022

6\_TEAM UND FESTIVAL 2022

8-11\_ERÖFFNUNG, HIT IN DER MITTE, ABSCHLUSS |  
OPENING, HIT IN THE MIDDLE, CLOSING FILM

11\_QUEERSCOPE DEBÜTFILMPREIS | DEBUT FILM AWARD

12\_PUSH-UP CLUB

13\_MATINEE

14\_N8BAR-STATEMENT  
TRADITIONEN SIND GEMÜTLICH - FÜR EINIGE! |  
TRADITIONS ARE COZY - FOR SOME

15\_SCHULVORSTELLUNG | SCHOOL SCREENING

16\_GASTPROGRAMM WE DOQ | GUEST PROGRAMME

18\_GASTPROGRAMM BILDWECHSEL | GUEST PROGRAMME

20\_DANKE | THANKS

21\_STATEMENT SELBSTBEWUSST TRANS\* (CONFIDENTLY TRANS\*)  
GEGEN TRANS\*FEINDLICHE BERICHTERSTATTUNG |  
AGAINST TRANS\*-HOSTILE REPORTING

22\_TAG &amp; NACHT | DAY &amp; NIGHT

24\_KURZFILME | SHORT FILMS

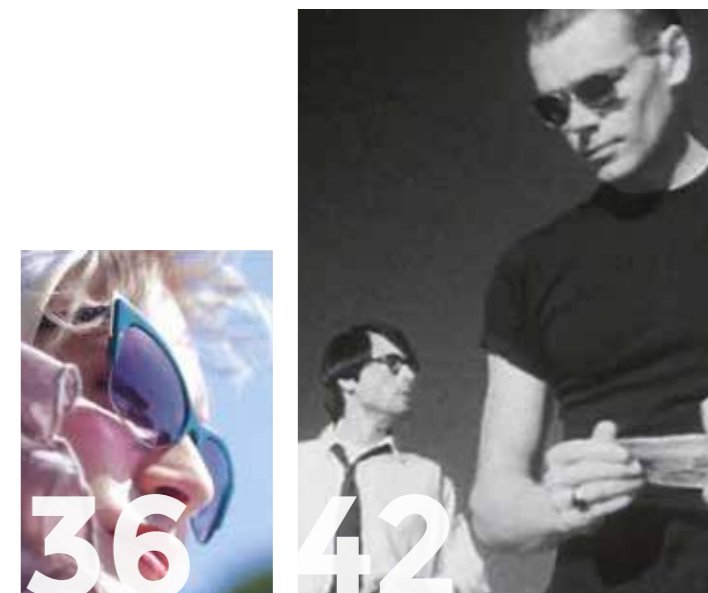
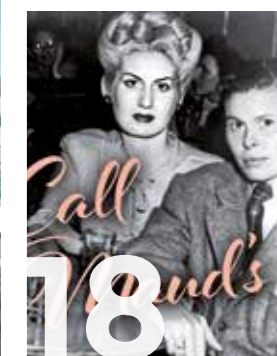
28\_DANKE &amp; IMPRESSUM | THANKS &amp; CREDITS

29\_LANGFILME | FEATURE FILMS

44\_ORTE &amp; TICKETS | VENUES &amp; TICKETS

45\_FILME A-Z | FILMS A-Z

46\_TIMETABLE



## TEAM 2022



© Andrea Preysing

**IM BILD**  
hinten v.l.n.r.: AILEEN PINKERT<sup>3</sup> | SEBASTIAN BEYER<sup>10</sup> | KATJA BRIESEMEISTER<sup>6,10</sup> | MALTE LEGENHAUSEN<sup>10</sup> | ALEXANDRA BIALAS<sup>8,10</sup> | FRANCESCO DI BARI<sup>1</sup> | RONALD BEHM<sup>3,10,12</sup> | GESINE CLAUS<sup>10</sup>

vorne v.l.n.r.: SVENJA MÖBIUS<sup>2</sup> | JOACHIM POST<sup>7,10,13</sup> | LEA ROTHBAUER<sup>4</sup> | LARISSA ROBITZSCH<sup>4,10</sup> | SARAH HELLER<sup>9,11</sup>

**NICHT IM BILD:**  
ANTJE SOLTAU<sup>13,14</sup> | DAGMAR BRUNOW<sup>10</sup> | HANNE HOMRIGHAUSEN<sup>5,9,10</sup> | LAURA NIEBUHR<sup>5,10</sup> | TINA BUSCH<sup>13</sup>

**1 BETREUUNG PUSH-UP CLUB** // Supervision Push-up Club  
**2 FESTIVALBÜROKOORDINATION** // Festival office coordination  
**3 FUNDRAISING** // Fundraising  
**4 GÄSTEBETREUUNG** // Hospitality management  
**5 HEFTREDAKTION** // Programme editing  
**6 KURZFILMKOORDINATION** // Shorts programme coordination  
**7 LANGFILMKOORDINATION** // Feature film programme coordination

**8 MEDIEN- UND -KOORDINATION** // Media technology & coordination  
**9 PRESSE- UND ÖFFENTLICHKEITSARBEIT** // Press and public relations  
**10 PROGRAMM** // Programming  
**11 SOCIAL MEDIA** // Social media  
**12 TICKETING** // Ticketing  
**13 VORSTAND** // Managing committee Querbild e. V.  
**14 WEBSEITE** // Website

FESTIVAL UND TEAM  
FESTIVAL AND TEAM

Das Hamburg International Queer Film Festival ist Deutschlands ältestes, größtes und von Beginn an queeres Filmfestival. Jedes Jahr im Oktober lockt es viele Besucher\*innen in die Hamburger Kinos und zu verschiedenen Rahmenveranstaltungen. Das Festival wird von engagierten Queers für die queere Community organisiert, das Orgateam arbeitet weitgehend unbezahlt. Im Team werden alle grundlegenden Entscheidungen gemeinsam getroffen.

**Wir kuratieren ein Programm!**

Die Filme, die wir zeigen, kommen auf den unterschiedlichsten Wegen zu uns: Sie werden über unsere Webseite eingereicht, wir finden sie in anderen Festivalprogrammen und sie werden uns von befreundeten Filmemacher\*innen und Festivals vorgeschlagen. In der Programmgruppe sichten wir über mehrere Monate zahlreiche Filme und stellen ein Programm zusammen. Als queeres Filmfestival haben wir die Möglichkeit, Geschichten zu zeigen, die sonst kaum zu sehen wären – Geschichten von Lesben, Schwulen, Bi- und Pansexuellen, trans\*, inter\* und queeren Personen aus der ganzen Welt. Dabei ist unser Anspruch, ein ausgewogenes Programm von Spielfilm, Dokumentar- und Kurzfilmen zusammenzustellen. Darüber hinaus wird bei unserer Arbeit immer wieder deutlich, dass queere Filme nicht in allen Ländern gleichermaßen produziert werden können und die Geschichten von marginalisierten Gruppen auch innerhalb von LGBTQ+-Communities unterrepräsentiert sind. Das betrifft u. a. nicht-binäre Filmschaffende, trans\* Künstler\*innen, Frauen und Feminist\*innen, sowie Geschichten von Schwarzen Menschen, Personen of Color und Menschen mit Behinderungen. Die Auswahl der Filme stellt uns immer wieder vor Herausforderungen, die wir als weiße, mehrheitlich cis Personen in der Programmgruppe nicht immer ausreichend bewältigen können. Wir versuchen betroffene Gruppen inhaltlich in die Entscheidungen für oder gegen Filme miteinzubeziehen. Mit kuratierten Gastprogrammen, die von Gruppen oder Personen außerhalb des Festivals gestaltet werden, möchten wir weiteren Stimmen beim Festival einen Raum geben. Wir arbeiten kontinuierlich daran, uns für Diskriminierungen zu sensibilisieren und Hürden abzubauen. Sobald das Programm feststeht, laden wir für die Festivalwoche Filmgäste ein und freuen uns darauf, mit ihnen und euch gemeinsam ein wunderbares Festival zu erleben.



The Hamburg International Queer Film Festival is Germany's oldest and largest queer film festival. Every year in October it attracts many visitors to Hamburg's cinemas and to various supporting events. The festival is organised by committed queers for the queer community, the organising team works on a largely unpaid basis. All fundamental decisions are made together as a team.

**We curate the programme!**

The films we show come to us in many different ways: they are submitted via our website, we find them in other festival programmes and they are suggested to us by befriended filmmakers and festivals. In the programming group we screen numerous films over several months and put together a programme. As a queer film festival, we have the opportunity to show stories that would otherwise hardly be seen – stories of lesbians, gays, bi- and pansexuals, trans\*, inter\* and queer people from all over the world. Our aim is to put together a balanced programme of feature films, documentaries and short films. Furthermore, our work repeatedly reveals that queer films cannot be produced equally in all countries and that the stories of marginalised groups are underrepresented even within LGBTQ+ communities. This includes work by non-binary filmmakers and trans\* artists, women and feminists, and also stories about Black people, People of Color and people with disabilities. The selection of films always presents us with challenges that we, – white, mostly cis, people – in the programming group, are not always able to deal with sufficiently. When it comes to content, we strive to include affected groups in the decisions for or against films. With curated guest programmes created by groups or people outside the festival, we give other voices a space at the festival. We are continually working to raise our awareness of discrimination and to break down barriers. Once the programme is finalised, we invite film guests for the festival week and look forward to sharing a wonderful festival with them and you.



## ERÖFFNUNG

Dienstag, 18.10.22

19.30 Uhr, Kampnagel

**TRÊS TIGRES TRISTES**  
**THREE TIDY TIGERS TIED**  
**A TIE TIGHTER**

Gustavo Vinagre, Brasilien 2022, 85', portugiesische Originalfassung mit englischen und deutschen Untertiteln

## WIEDERHOLUNG

Donnerstag, 20.10.22

17.30 Uhr, 3001

Die Eröffnungsveranstaltung und das anschließende Gespräch nach dem Film wird in Deutsche Gebärdensprache gedolmetscht.

MIT GÄSTEN

Anwesend/Present:  
Gustavo Vinagre (Regie/Director)

KAMPNAGEL

In Kooperation mit Kampnagel

FAIRLINES

Reisebüro - www.fairlines.de

Unterstützt von Fairlines

Endlich wieder zusammenkommen! Nach zwei Jahren Abstand, Reality-Streams und Fahrradtour-Eröffnung wollen wir das! Auf Kampnagel begrüßen wir euch und unsere Gäste live und mit Blumen.

Und wow! In unsere Gala starten wir mit **ALOK** (@alokvmenon), Autor\*in, Poet\*in und Spoken Word Performer\*in, seit vielen Jahren „eine der führenden Stimmen New Yorks im Kampf für die Rechte und den Schutz der POC trans\* Community.“\* Bevor ALOKs neue Show am Mittwoch bei Kampnagel zu sehen sein wird (sichert euch früh die Tickets!), gibt es eine kleine Keynote bei uns. Geht's glamouröser?

Außerdem freuen wir uns Gustavo Vinagre, den Regisseur unseres preisgekrönten (TEDDY22) Eröffnungsfilms **TRÊS TIGRES TRISTES**, persönlich in Hamburg begrüßen zu dürfen.

Auch in unserem Eröffnungsfilm geht es um die Fragen des Zusammenkommens und wie uns gemeinsame und einsame Erfahrungen verändern. Drei Freund\*innen (t)raumwandeln in dem magisch-realistischen Spielfilm durch São Paulo, während ein Virus die Menschen bedroht. Wenn das Virus die persönliche Erinnerung löscht, kann eine kollektive Erfahrung diese wieder herstellen? Bei surrealen Begegnungen mit anderen erzählen sie aus ihrem Leben und dabei auch unausweichlich die Kolonial- und Diktaturgeschichte Brasiliens. Der Film endet in einem orgasmischen Konzert in einem Kuriositätensalon, mit dessen letzten Tönen wir den Eröffnungabend danach noch auf Kampnagel ausklingen lassen.

Coming together again at last! After two years of social distancing, reality streams and a biketour-opening, we are ready for this! We are more than happy to welcome you to Kampnagel, live and with flowers. And wow! The gala kicks off with **ALOK** (@alokvmenon), author, poet and spoken word performer, for many years “one of New York's leading voices in the fight for the rights and protection of the POC trans\* community”.\* Before ALOK's new show hits Kampnagel on the Wednesday (get your tickets early!), we can enjoy a foretaste. Could it be more glamorous?! We are also happy to welcome personally to Hamburg Gustavo Vinagre, the director of our award-winning (TEDDY22) opening film **TRÊS TIGRES TRISTES**.

The film deals with exactly that which has preoccupied us for so long: dealing with the theme of coming together and how shared and lonely experiences change us. Three friends spacewalk through São Paulo in this magically realistic feature film while a virus threatens humanity. When the virus erases personal memory, can a collective experience restore it? During surreal encounters with others, they recount their lives and, inevitably, Brazil's colonial and dictatorial history. The film ends with an orgasmic concert in a curiosities parlour, a fitting note for the remainder of the opening evening at Kampnagel.

\* Kampnagel

„ALOKS  
NEUE SHOW IST  
EIN AUFRUF ZUM MIT-  
GEFÜHL UND ZU  
EINER WELT JENSEITS  
DES BINÄREN  
GESCHLECHTS.“

Kampnagel



## HIT IN DER MITTE

Donnerstag, 20.10.22

20.00 Uhr, Metropolis

## NEPTUNE FROST

Saul Williams, Anisia Uzeyman, Ruanda/USA  
2021, 105', Originalfassung in Englisch,  
Kinyarwanda, Kirundi, Swahili und  
Französisch mit deutschen Untertiteln

MIT  
GÄSTEN

Angefragt/Invited: Saul Williams,  
Anisia Uzeyman (Regie/Director)



Das Gespräch nach dem Film wird  
in Deutsche Gebärdensprache  
gedolmetscht.

## WIEDERHOLUNG

Mittwoch, 19.10.22

19.00 Uhr, 3001

Saul Williams, Anisia Uzeyman, Ruanda/USA  
2021, 105', Originalfassung in Englisch,  
Kinyarwanda, Kirundi, Swahili und  
Französisch mit englischen Untertiteln



Im ruandischen „Neptune Frost“ verbünden sich zwei außergewöhnliche Charaktere: Matalusa, der knochenharten Zwangsarbeit in den Coltan-Minen entflohen, trifft auf Hacker\*in Neptune, die ihn in eine neue Welt ungeahnter Möglichkeiten einführt. Immer mehr Gleichgesinnte scharen sich um die beiden, während sie den Sturz des autoritären Regimes vorantreiben, das sie umgibt. Das afro-futuristische Sci-Fi-Musical von Saul Williams und Anisia Uzeyman sorgt seit seiner Premiere in Cannes für Furore und ist nun auch bei den Filmtagen zu sehen.

In this Rwandan feature, two extraordinary characters join forces. Matalusa, who has escaped the ruthless forced labour in the coltan mines, meets the hacker, Neptune, who introduces him to a new world of unimagined possibilities. More and more like-minded people rally around the two as they push for the overthrow of the authoritarian regime that surrounds them. The Afro-futuristic sci-fi musical by Saul Williams and Anisia Uzeyman has been causing a sensation since its premiere in Cannes and we are pleased to be able to show it at the HIQFF.

## ABSCHLUSSFILM

Sonntag, 23.10.22

20.15 Uhr, Passage 1

SÅ JÄVLA EASY GOING  
SO DAMN EASY GOING

Christopher Sandler, Schweden/Norwegen  
2022, 91', schwedische Originalfassung mit  
deutschen Untertiteln

MIT  
GÄSTEN

Anwesend/Present:  
Christoffer Sandler (Regie/Director)



Das Gespräch nach dem Film wird  
in Deutsche Gebärdensprache  
gedolmetscht.



Unterstützt von Hamburg Pride

QUEERSCOPE DEBÜTFILMPREIS  
QUEERSCOPE DEBUT FILM AWARD

Zum siebten Mal wird in diesem Jahr der QueerScope-Preis vergeben! 20 queere, unabhängige Filmfestivals in Deutschland und der Schweiz sind im Verband von QueerScope. Jedes Jahr kommen über 30.000 Besucher\*innen zu den Festivals. Bei Filmbestellungen und Untertitelübersetzungen finden festivalübergreifende Kooperationen statt und Filmemacher\*innen reisen oft zu mehreren Festivals an. Gemeinsam vergeben die Festivals den QueerScope-Debütfilmpreis. Die Entscheidung ist dabei 2022 auf **SÅ JÄVLA EASY GOING/SO DAMN EASY GOING** gefallen. Bei unserem Festival ist dies der Abschlussfilm.

The QueerScope Award will be presented for the seventh time this year! 20 queer independent film festivals in Germany and Switzerland are in the QueerScope association. They reach over 30,000 visitors every year. There are cross-festival cooperations for film bookings and subtitle translations, and filmmakers often travel to several festivals. The festivals jointly award the QueerScope Debut Film Award. In 2022, **SÅ JÄVLA EASY GOING/SO DAMN EASY GOING** has been chosen. At our festival, the film is the closing film.



# ↑ Push-up Club

Schon mehr als 350 Filmtagefans sind dabei: im Push-up Club, dem Kreis der Fördermitglieder des Festivalvereins Querbild e.V. Ab 10 Euro im Monat gehörst auch du dazu. Mit deinem Beitrag unterstützt du unser Festival und ermöglichst das Fortbestehen. Dafür erhältst du **Gratis-tickets, Einladungen (zum Beispiel zur Eröffnungsgala), Hintergrundinfos und einiges mehr. Wir wollen auch 2022 wieder viele neue Pusher\*innen begrüßen. Engagiere dich für dein Festival und werde noch heute Mitglied!**

More than 350 festival fans are already members of the Push-up Club, the circle of supporting members of the festival association Querbild e.V. From 10 euros a month, you, too, can join! With your contribution you support the festival and make its continuation possible. In return, you will receive free tickets, invitations (for example to the opening gala), background information and much more. We would love to welcome many new pushers again in 2022. Get involved with your festival and become a member today!

**LIEBE UNTERSTÜTZER\*INNEN DES PUSH-UP CLUBS, hurra, der Push-up Club wird 20! Wir wollen dieses Jubiläum gebührend mit euch allen feiern. Am 30. September veranstalten wir endlich wieder einen Ticket-Presale für euch. Im 3001 Kino könnt ihr euch auf ein besonderes Ereignis freuen mit Sekt, Selters und Filmen. Hier habt ihr natürlich auch die Gelegenheit eure 3er-Tickets einzulösen. Auch für die Eröffnung auf Kampnagel werdet ihr dieses Jahr eingeladen. Wir freuen uns schon sehr darauf, viele von euch dort persönlich zu begrüßen.**

DEAR SUPPORTERS OF THE PUSH-UP CLUB,  
Hurrah, the Push-up Club is turning 20! We want to celebrate this anniversary with all of you. On 30 September, a ticket presale will be taking place for Push-up Club members. Additionally, you can look forward to a special event at 3001 cinema with drinks and films where you will also have the opportunity to exchange your complimentary 3 tickets for the films of your choice. And, once again, the opening at Kampnagel is on invitation and we hope very much to be able to welcome you there personally.

**➔ Betrittsformular zum Download und weitere Informationen  
Membership form and more information: [hiqff.de/push-up](http://hiqff.de/push-up)**

Sonntag, 23.10.22

12.00 Uhr, Metropolis

## FLICKAN I FRACK MÄDCHEN IM FRACK

Karin Swanström, Schweden 1926, 121'.  
Stummfilm mit musikalischer Begleitung  
und englischen Zwischentiteln

KANTE

Wir danken Café Kante

INTERNATIONALES FESTIVAL  
**cinefest**  
DES DEUTSCHEN FILMHERBESMit freundlicher Unterstützung  
von Cinefest

Adoptiert von Anna Lorenz-Meyer. DANKE!

Die Welt ist ungerecht. Ihr Bruder kann seine Krawatten kaum noch zählen, aber Katja hat kein Kleid für einen Ball. Aus Rache taucht sie im Frack auf dem Ball auf, raucht Zigarre, tanzt mit Frauen und verwirrt die feine Gesellschaft. Die feministische Verwechslungskomödie entstand unter der Regie von Karin Swanström, später mächtigste Frau in der schwedischen Filmbranche. Wir zeigen die restaurierte Stummfilmfassung, eventuell mit Live-Musikbegleitung.

**Ab 11.30 Uhr gibt es frisch gebrühten Kaffee und Kanelbullar (schwedische Zimtschnecken)!  
Mit einer Einführung von Erika Wottrich (Cinefest).**



The world is unfair. Her brother can barely count his ties, he has so many, but Katja has no dress for the ball. In revenge, she shows up in a tailcoat, smokes a cigar, dances with women and confuses high society. This feminist comedy of mistaken identity was directed by Karin Swanström, later the most powerful woman in the Swedish film industry. We are showing the restored silent film version, possibly with live music accompaniment.

From 11.30 a.m. there will be freshly brewed coffee and Kanelbullar (Swedish cinnamon buns)!  
With an introduction in German by Erika Wottrich (Cinefest).

ETH THE ENGLISH THEATRE OF HAMBURG 26 JANUARY - 25 MARCH

THE OLIVIER-AWARDED PLAY BY  
ALEXI KAYE CAMPBELL

# THE PRIDE

DIRECTED BY PAUL GLASER

NOMINATED FOR DRAMA LEAGUE AWARD  
AND OUTER CRITICS' CIRCLE AWARD FOR  
OUTSTANDING PLAY

THE ENGLISH THEATRE OF HAMBURG | LERCHENFELD 14 | HAMBURG  
U-BAHN STATION WUNDSBURG | TICKETS: (040) 227 70 89  
[WWW.ENGLISHTHEATRE.DE](http://WWW.ENGLISHTHEATRE.DE)

QR CODE: SCAN ME

THE MYSTERY OF  
**BANKSY**  
"A GENIUS MIND"

AN UNAUTHORIZED EXHIBITION

**3.6. – 3.10. | HAMBURG**  
**Ehem. Galeria Kaufhof (UG)**

MÖNCKEBERGSTRASSE 3 | [WWW.MYSTERY-BANKSY.COM](http://WWW.MYSTERY-BANKSY.COM)

Hamburg, Zumburger Altbrot, SPRE, hamburgUR, LIVE AT THE TOP, colro, eventim

## TRADITIONEN SIND SCHÖN UND GEMÜTLICH – FÜR EINIGE TRADITIONS ARE NICE AND COZY – FOR SOME

Seit 1996 hat die N8Bar das Hamburg International Queer Film Festival begleitet und war für viele ein wichtiger Bestandteil der Filmtageweche. Die N8bar war eine autonome, mehrtägige Party, die mit eigenen Ressourcen und den Spenden der Bargäste jährlich in wechselnden Räumen organisiert wurde. Wir\* und viele andere vor uns haben versucht, die N8bar als eine unkommerzielle Alternative und politischen Raum zu veranstalten.

Neben den schönen Erinnerungen über die Jahrzehnte waren leider auch immer Rassismen, Diskriminierungen und Mehrfachdiskriminierungen ein Teil der N8Bar. Vor allem mehrfach marginalisierte Menschen wurden verletzt und ausgeschlossen, damit andere eine gute Zeit haben konnten. Über die Jahre etablierte sich eine Erwartungs- und Konsumhaltung sowie eine fehlende Awareness und teilweise Ignoranz vieler Gäste. Gepaart mit begrenzten Ressourcen und ebenso einer fehlenden Awareness in unseren Strukturen, hat dies die Partyreihe an einen Punkt gebracht, an dem wir sie so nicht mehr weiter veranstalten wollen und können.

Seit 2019 gibt es die N8Bar in ihrer gewohnten Form nicht mehr. Wir haben bis zuletzt in dem Rahmen keinen adäquaten Umgang gefunden und es nicht geschafft, klar antirassistisch aufzutreten. Wir wollen auf anderen Wegen daran arbeiten, queere Räume awarer zu machen.

Im Mai dieses Jahres haben wir ein erstes Treffen für Gruppen organisiert, die nicht-kommerzielle queere Partys veranstalten – mit einem Schwerpunkt auf anti-rassistischer Awareness. Es wird weitere Treffen geben.

Wir setzen auf eine Vernetzung untereinander und die gemeinsame Arbeit an unseren Strukturen.

QBrunch2022@riseup.net

\*Wir: hauptsächlich drei queere, weiße Personen, die aus der N8bar-Gruppe übrig geblieben sind.



The N8Bar has accompanied the Hamburg International Queer Film Festival every year since 1996 in changing spaces and was for many an important component of the festival week. The N8bar was autonomous, organised and financed with its own resources and the donations of bar guests, and took place every night during the festival. We\* and many others before us aimed to create the N8bar as a non-commercial, alternative and political space.

Besides the wonderful memories, over the decades racisms, discriminations and multiple discriminations became, unfortunately, also a part of the N8Bar.

Multiply marginalised people in particular were hurt and excluded so that others could have a good time. Over the years, an attitude of expectation and consumption became established, as well as a lack of awareness and the partial ignorant behaviour of many guests. Coupled with limited resources and a lack of awareness in our structures, this has brought the party series to a point where we do not want to, and can no longer continue, to host it in this way.

Since 2019, the N8Bar no longer exists in its known form. Until recently, we have not been able to find an adequate way of dealing with this situation and have not been able to make a clearly anti-racist statement. We want to work on other ways to increase the awareness in queer spaces, and to this end organised a first meeting in May this year for groups that host non-commercial queer parties – with a focus on anti-racist awareness. There will be more meetings. We are focusing on networking with each other and working together on our structures.

QBrunch2022@riseup.net

\*We: mainly three queer, white people left over from the N8bar group.



## SCHULVORSTELLUNG

Nach dem Festival ist auch nach den Hamburger Herbstferien. Dann heißt es: Back to school! und: Zurück ins Kino! mit dem Schulprogramm des Hamburg International Queer Film Festivals. In bewährter Zusammenarbeit mit dem queeren Schulaufklärungsprojekt soorum des Magnus-Hirschfeld-Centrums und dem Hamburger Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung, haben wir mit **LES MEILLEURES/BESTIES** eine aufregende Liebesgeschichte vom Pariser Stadtrand ausgewählt. Als Special zeigen wir einen Kurzfilm der queeren AG „GaySB“ der Stadtteilschule Bergedorf.

Im Anschluss gibt es ein Gespräch zum Film direkt im Kino. Wir freuen uns auf zahlreiche Anmeldungen! Geeignet für Schüler\*innen ab Klasse 10  
Eintritt: 3 € pro Schüler\*in, Begleitpersonen frei

Anmeldungen per E-Mail an: [schule@hiqff.de](mailto:schule@hiqff.de)

After the festival is also after the Hamburg autumn school break. That means: back to school! And: back to the cinema! with the school programme of the Hamburg International Queer Film Festival. In tried and tested collaboration with the queer educational project soorum run by the Magnus Hirschfeld Center and the Hamburg State Institute for Teacher Training and School Development, we have chosen **LES MEILLEURES/BESTIES**, an exciting love story set in the outskirts of Paris. And as a special we will also be showing a short film by the queer working group „GaySB“ from the Bergedorf district school.

Afterwards, there will be a discussion about the film directly in the cinema. We are looking forward to numerous registrations! Suitable for students from grade 10  
Admission: 3€ per student, accompanying persons free of charge

Registration by e-mail to: [schule@hiqff.de](mailto:schule@hiqff.de)

Donnerstag, 27.10.22

10.00 Uhr, Metropolis

## LES MEILLEURES BESTIES

Marion Desseigne Ravel, Frankreich 2021, 80', französisch-arabische Originalfassung mit deutschen Untertiteln



In Zusammenarbeit mit soorum und dem Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung.

In cooperation with soorum and the "Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung" (State Institute for Teacher Training and School Development).

Zwei Jugendgruppen im Vorort von Paris geraten aneinander. Welche Probleme sich dabei zeigen steht auf Seite 31.

Two cliques in the suburbs of Paris clash with each other. The problems that arise can be found on page 31.



RABIYE KURNAZ VS G.W.BUSH. RHEINGOLD. CLOSE. HUMAN FLOW  
F FLESH. HOLY SPIDER. NATURAL HISTORY OF DESTRUCTION. WERCKM  
HARMONIES SUBS- ORIGINAL MIT UNTERTITELN MITTAGSSTUNDE. NEPTUNI  
FROST. KLONDIKE. LIEBER THOMAS. LIEBE, D-MARK UND TOD. FOLLOW ME. WILLKO  
SIEGHEILKIRCHEN. JE SUIS KARL. DAS SCHWARZE QUADRAT. HOPPER/WELLES. SERVUS P  
DISTRICT TERMINAL. DIG DEEPER UNTERTITEL | VOICE-OVER | BARRIEREFREI LES OLYMPIAI  
MEDEA. IL TRADITORE- DER VERRÄTER. FOR SAMA. GUEST OF HONOUR. MATTHIAS AND MAXIM  
CORPUS CHRISTI. BEATS. HOME. LIONHEARTED. 7500. PORTRAIT DE LA JEUNE FILLE EN FEU. VITA  
VARELA. SCHWARZE MILCH. SUZI QUATRO. 20TH CENTURY. CURVEBALL. PELIKANBLUT. BEANPOLE. I  
CONCERT. CORTEX. UNDERGROUND FRAGRANCE. SPUREN. DER JUNGE MUSS AN DIE FRISCHE LUFT. DR  
O GIORNI SENZA MAMMA. PSYCHOBITCH. CHAMBRE 212. DWELLING IN THE FUCHUN MOUNTAINS. PARA  
VAR SUBS- FRUCHTALLEE 17. 20259 HAMBURG. FON 040 39 90 70-60 FAX -61. KONTAKT@SUBS-HAMBURG.DE BAN  
NORDSEE IST MORDSEE. THE SECRET OF A LEADER. LA FEMME DE MON FRERE. JEUNE JULIETTE. BOMBAY ROSE. UN FILS. T  
MERITES UN AMOUR. HATCHBACK GHERMEZ. HOGAR. DIMMI CHI SONO. STYX. NUR EINE FRAU. 25 KM/H. SYSTEMSPRENGER. MONOS. ATLAS



Freitag, 21.10.22

17.30 Uhr, Metropolis

**WE DOQ IN HAMBURG**

Gesamtlänge/Total length: 81'

**EINTRITT FREI | ADMISSION FREE**  
 Freitickets erhältlich an den Kinokassen (S. 44)  
 Free tickets available at the cinema box offices (p. 44)

MIT  
GÄSTEN

Anwesend/Present: Mohamed Osman  
 Kilani (Regie/Director),  
 Amina Halloul (Projektkoordination/  
 Project coordination)

Das Gespräch nach dem Film wird in  
 Deutsche Gebärdensprache gedolmetscht.



Präsentiert von

**PALIMPSESTE**

Med. Osman Kilani, Tunesien 2022, 6',  
 arabische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Ein Name ist ein Zauberspruch und ein Schlüssel. Wenn man ihn zu lesen versteht ... In einem sprachlichen Abenteuer erkundet der Regisseur die verschiedenen Schichten der Identität, die sich zwischen den Zeilen seines Vornamens verbergen.

A name is a spell and a key. If you know how to read it ... In this linguistic adventure, the director explores the several layers of identity hidden between the lines of his forename.

**LOVE & VIOLENCE**

Amel Guellaty, Tunesien 2022, 12',  
 arabische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Welche Verbindung besteht zwischen dem Bild und dem Ton? Wie kann Liebe so viel Hass hervorrufen? In Tunesien ist die Gewalt gegen die LGBTIQ+-Gemeinschaften normalisiert und von der Gesellschaft akzeptiert. „Love & Violence“ erzählt die Geschichten



BUTTERFLY, WITH NO DOUBT

We DoQ ist ein Projekt von Doc House Tunesien und Mawjoudin („we exist“), zwei NGOs aus Tunis. Das Projekt will Geschlecht, Sexualität und nicht-normative Identitäten im tunesischen Kontext hinterfragen. In diesem Rahmen wurden neun Kurzdokumentarfilme produziert. Als erste Initiative in Tunesien und der gesamten MENA (Nahost und Nordafrika) Region, wurden hier junge Filmemacher\*innen eingeladen sich auszudrücken und Fragen der LGBTIQ+-Community öffentlich zu machen.

We DoQ is a project of Doc House Tunisia and Mawjoudin, two NGOs based in Tunis. The Project aims to question gender, sexuality, and the non-normative identity in the Tunisian context. In this framework, nine short documentaries were produced. This project is among the first ever initiatives in Tunisia and the MENA (Middle East and North Africa) region to invite emerging filmmakers to express themselves within the context of LGBTIQ+ communities.

von fünf Personen, die aufgrund ihrer Sexualität Opfer von Gewalt wurden, in Form von Tonaufnahmen und in Form von Bildern, den Liebesgeschichten von vier Paaren.

What link is there between the image and the sound? How can love cause so much hate? In Tunisia, violence against the LGBTIQ+ communities is normalised and accepted by society. „Love & Violence“ tells the stories of five people who were victims of violence because of their sexuality, in the form of sound recordings, and in the form of images, the love stories of four couples.

**BUTTERFLY, WITH NO DOUBT**

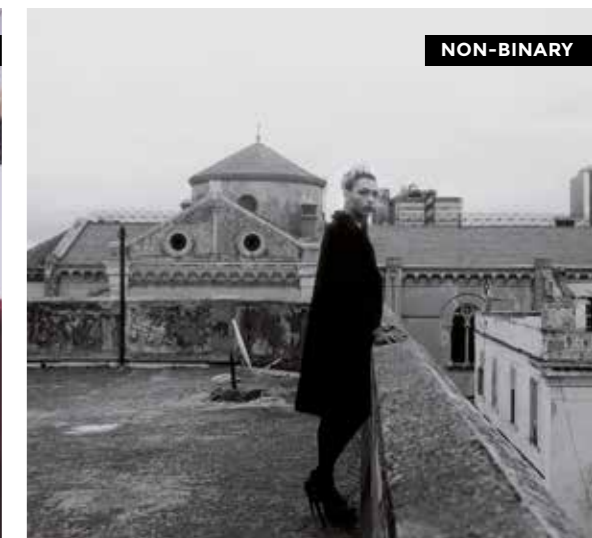
Nejma Zeghidi, Tunesien 2022, 15',  
 arabische Originalfassung mit englischen Untertiteln.

Stimmen gehen durch die Stadt. Eine Stadt, die sie an den Rand drängt. Ein wandelnder Körper, der diese Stimmen trägt, der Raum, der anders ist. Erfüllt von ihren spürbaren Dissonanzen.

Voices echo through the city. A city that pushes them to the margins. A transforming body carrying these voices. The space which is other. Filled with their palpable dissonances.



THICK SKIN



NON-BINARY

**CHRYSLIDE**

Anissa Troudi, Tunesien 2022, 8',  
 arabische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Dieser Dokumentarfilm ist eine Zugfahrt, Begegnungen mit Menschen, die das Geschlecht und nicht-normative Sexualitäten in Frage stellen.

This documentary is a train ride, featuring encounters with individuals who question gender and non-normative sexualities.

**NIDHAL**

Bassem Ben Brahim, Tunesien 2022, 10',  
 arabische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Zwischen Realität und Animation wird die Geschichte von Nidhal erzählt. Ein junger tunesischer Homosexueller, der die individuellen Freiheiten in Tunesien durch seine Arbeit bei einem Radiosender verteidigt. Er wird unter Druck gesetzt und bedroht, sodass er gezwungen ist, aus dem Land zu fliehen und in den Niederlanden um Asyl zu bitten.

Nidhal, a young gay man, campaigns through his work at a radio station for individual freedoms in Tunisia. Under pressure and threatened, he is forced to flee the country and ask for asylum in the Netherlands. His story is illustrated with animated clips.

**THICK SKIN**

Ines Arsi, Tunesien 2022, 6',  
 arabische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Sich zu definieren bedeutet, sich abzuschotten. Ahmed, ein junger tunesischer Künstler, überschreitet Normen und geht über die Etiketten hinaus, die ihm angeheftet werden, mit einem einzigen Ziel: so zu leben, wie seine Seele es ihm sagt.

To define yourself is to shut yourself away. Ahmed, a young artist, transcends standards and goes beyond the labels that are stuck on him, with a single goal: to live as his soul tells him to.

**MANWELLA**

Sahar El Euch, Tunesien 2022, 10',  
 arabische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Zwei Namen, zwei Gesichter und eine Geschichte. Eine Geschichte, die hinter den Augen einer Person erzählt wird, die frei, aber nicht einsam sein will.

Two names, two faces and one story. A story that is told behind the eyes of a person who is looking to be free, but not lonely.

**CONTRASTE**

Jasser Bechir Oueslati, Tunesien 2022, 5',  
 arabisch-französische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Wenn der Künstler über Gender und Kulturpolitik im Zusammenhang mit dem Queersein spricht. Zwischen Gesetzen und Legalität: Welche Rolle spielt der Intellektuelle und insbesondere der Künstler in Theater und Kino bei der Hinterfragung der sozialen Aspekte? The artist talks about gender and cultural politics in the context of being queer. Between laws and legality ... What is the role of the intellectual and especially the artist in theatre and cinema when questioning social aspects?

**NON-BINARY**

Firas Ben Ali, Tunesien 2022, 9',  
 arabisch-französische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Nordafrikanische tunesische Queers erklären, was ihre Geschlechtsidentität bedeutet und wie sie mit ihrem Geschlechtsausdruck in einem patriarchalen, queerphoben System und einer intoleranten Gesellschaft umgehen.

North African Tunisian queers explain what their gender identity signifies and how they express their gender in a patriarchal, queerphobic system and an intolerant society.



Du brauchst Unterstützung bei der Bewältigung des Alltags, bei Kontakt mit Behörden oder suchst medizinische Begleitung?

**Hamburg Leuchtfeuer Aufwind**

Die psychosoziale Begleitung in Hamburg – für Menschen mit HIV oder weiteren chronischen Erkrankungen

Melde dich bei uns für ein Erstgespräch:

Silke Germann  
 Baakenallee 60, 20457 Hamburg  
 Telefon 040-38 6110 55, Fax 040-38 6110 54  
 aufwind@hamburg-leuchtfeuer.de





**HAMBURG  
LEUCHTFEUER  
LOTSENHAUS**

## Bestattungen, die zum Leben passen

Telefon: 040 398 06 74-0  
[info@lotsenhaus-bestattungen.de](mailto:info@lotsenhaus-bestattungen.de)

Kostenlose  
Vorsorge-  
broschüre unter  
Stichwort:  
Vorsorge

## BILDWECHSEL GASTPROGRAMM

Seit über 40 Jahren arbeitet bildwechsel als Dachverband für Frauen+ / Medien / Kultur und als Aktionsforum lokal und global. Gegründet als Frauenmedienladen, existiert bildwechsel heute als Künstlerinnen+ Netzwerk. Es ist eines der ältesten selbstorganisierten Projekte Hamburgs, sammelt, archiviert und zeigt internationale Materialien von Künstlerinnen+ und Film/ Videomacherinnen+.

In Hamburg gibt es eine faszinierende Bibliothek, ein riesiges Dokumentenarchiv und ein in dieser Form einmaliges audiovisuelles Archiv mit über 10.000 Videos/Filmen. Künstlerische Arbeiten von Trans\*, Intersexuellen und Queers werden in eigenen Sammlungen präsentiert und es wurde ein Videomuseum mit Restaurierungslabor und Digitalisierungstechnik eingerichtet. Zudem gibt es bildwechselbases in Berlin, Basel und Glasgow. bildwechsel finanziert sich aus Geldspenden und Gebühren, eingeworbenen Fördermitteln und lebt durch das freiwillige Engagement von jährlich über 100 Künstler\*innen und aktiv Mitarbeitenden.

bildwechsel has been working as an umbrella organisation for women+ / media / culture and as an action forum locally and globally for over 40 years. Founded as a women's media initiative, and one of Hamburg's oldest self-organised projects, it has developed to become a women+ artists network. The bildwechsel team collects, archives and shows international art by women+ artists and film/ videomakers, and also curates collections by trans\*, intersex and queer artists. The Hamburg base contains a fascinating library, a huge document archive and an unique audiovisual archive with over 10,000 films and videos. Additionally, a video museum with a restoration laboratory and digitisation technology has been set up. There are also bildwechsel bases in Berlin, Basel and Glasgow. bildwechsel is financed by donations and fees, acquired funding and the voluntary commitment of over 100 artists and active volunteers each year.



Sonntag, 23.10.22

15.00 Uhr, Passage 1

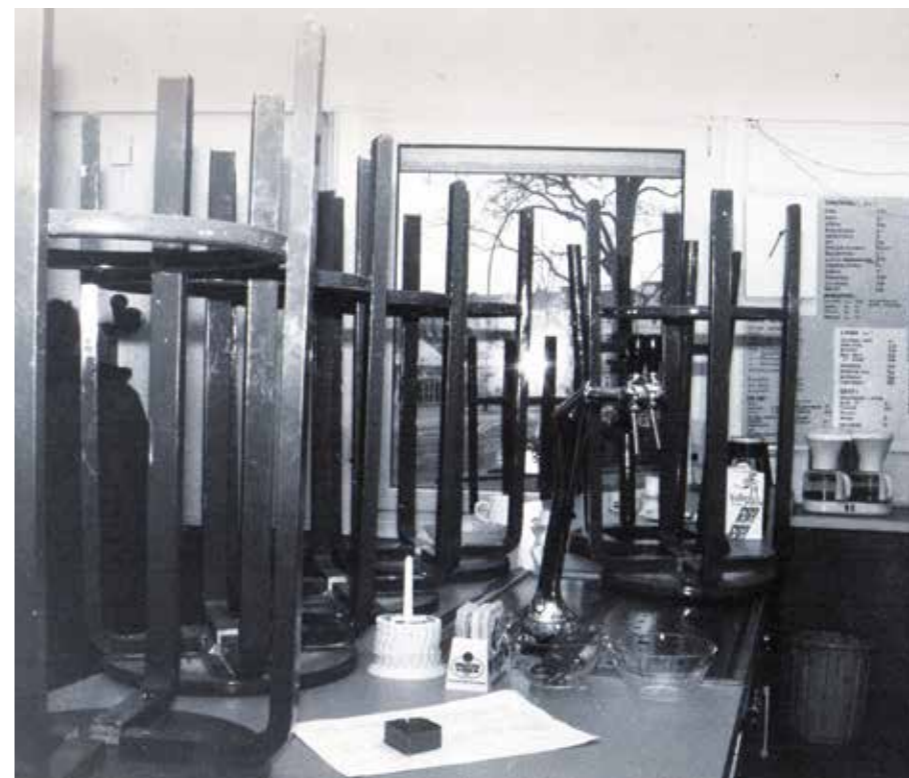
### LAST CALL AT MAUD'S

Paris Poirier, USA 1993, 77',  
englische Originalfassung

- CLASSIC-  
KLASSIKER\*IN

Im Zentrum der historischen Dokumentation von Paris Poirier steht die legendäre Lesbenbar „Maud's“ in San Francisco. Diese war ihrerzeit die am längsten bestehende Lesbenbar der Vereinigten Staaten, bis sie 1989 nach 23 Jahren Betrieb schließen musste. Mit Archivaufnahmen und zahlreichen Interviews gewährt der Film einen humorvollen und auch kritischen Einblick in die kulturelle Entwicklung des vergangenen Jahrhunderts in den USA und würdigt eine Ära, in der Bars die wenigen kulturellen Institutionen der lesbischen Gemeinschaft waren.

Paris Poirier's historical documentary focuses on the legendary bar for lesbians, "Maud's" in San Francisco. At the time, it was the longest-running bar for lesbians in the United States, until it had to close in 1989 after 23 years in operation. With archive footage and numerous interviews, the film provides a humorous and also critical insight into the cultural development of the past century in the US and pays tribute to an era in which bars were one of the few cultural institutions for the lesbian community.



bildwechsel/ archive

Mittwoch, 19.10.22

14.00 - 18.00 Uhr, BILDWECHSEL

### SCHWARMSICHTUNG FÜR ZEITREISENDE SWARM VIEWING FOR TIME TRAVELLERS

EINTRITT FREI | ADMISSION FREE



bildwechsel.org &  
ilovebildwechsel.org &  
facebook.com/bildwechsel.hamburg

Eine Schwarmsichtung bei bildwechsel remembering „Hamburger Frauenkneipe“: Vielleicht hat nicht alles dort angefangen, aber die Hamburger Frauenkneipe war mit Sicherheit der Social Hub der Hamburger Frauen/Lesbenszenen von 1977 bis ins neue Jahrtausend hinein. bildwechsel lädt ein zu gezielten Zeitreisen und direktem Stopp mitten in Veranstaltungen und Attraktionen in der Hamburger Frauenkneipe in den 80er- und 90er-Jahren: Band-Auftritte ... das Oktoberfest ... Modenschau ... die Kitscherausstellung ... die Karaokeparty ... Infovorträge ... aufgezeichnet von bildwechsel und LiS (Lesben in Sicht) mit Videokameras aus den 80er-/90er-Jahren und zum Teil frisch digitalisiert.

Das bildwechselformat „Schwarmsichtung“ erlaubt es den Besuchenden unter Archivbedingungen individuell auf einzelne Videos aus einer thematischen Auswahl aus den bildwechsel-Archiven zu treffen und jeweils allein, aber gemeinsam auf kleinen charmannten Abspiegelgeräten zu sichten. Obwohl auf diese Weise jede Person auf ihr „eigenes“ Programm trifft, kommen alle leicht über das Gesehene ins Gespräch. Text: bildwechsel



A "Schwarmsichtung" ("crush viewing") at bildwechsel celebrating and remembering the Hamburg Frauenkneipe (Women's Bar). OK, so not everything started there ... but the Frauenkneipe was definitely the social hub of the Hamburg women/lesbian scene from 1977 into the next millennium. bildwechsel invites you to targeted time travels with direct stops in the middle of various events and attractions in the Frauenkneipe in the 80s and 90s. Band performances ... the Oktoberfest ... a fashion show ... the exhibition of Kitsch ... the karaoke party ... educational lectures ... Recorded by bildwechsel and LiS (Lesbians in Sight) with video cameras in the 80s/90s, now partly freshly digitalised.

The bildwechsel format "Schwarmsichtung" allows visitors to access individual videos of the thematic selection from the bildwechsel archives and to watch them alone, on small charming players, together with other people. Although each person puts together their "own" programme this way, everyone can easily get into conversation about what they have seen.

## HELPER\*INNEN GESUCHT VOLUNTEERS WANTED!

Wir sind ein kleines Team und engagieren uns über das ganze Jahr für ein spannendes Programm und schöne Erlebnisse während des Festivals. Unverzichtbar während der Festivalwoche sind aber die vielen Helfer\*innen. Damit unser Festival und die queere Community weiterhin und weithin sichtbar bleibt, seid auch Ihr gefragt!

### Wir brauchen eure Unterstützung in diesen Bereichen:

- Kinodienste
- Gästebetreuung
- Kinodekoration und vieles mehr ...

Wenn Du uns helfen und die Filmtage so aktiv mitgestalten möchtest, melde Dich unter [helfen-filmtage@hiqff.de](mailto:helfen-filmtage@hiqff.de)!

Wir freuen uns auf euch!

We are a small team committed throughout the year to create an exciting programme and wonderful experiences during the festival. However, the many volunteers are indispensable during the festival week.

In order for our festival and the queer community to remain visible, we need your help too!

### We need your support in these areas:

- cinema services
- guest services
- cinema decoration and much more ...

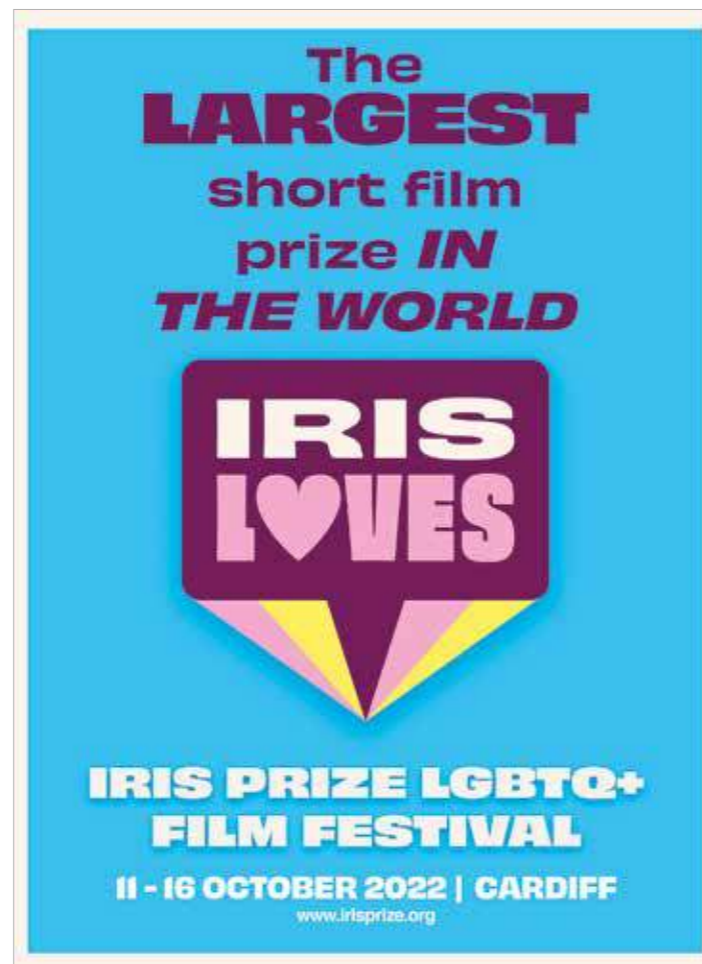
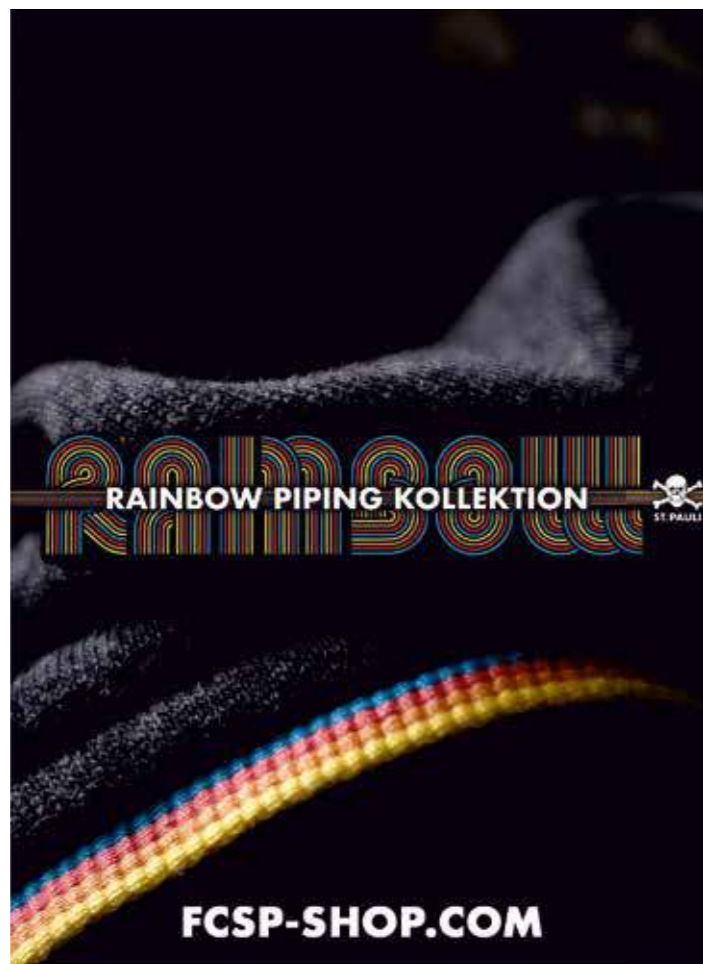
If you would like to help us and take part in actively shaping the festival, please contact us at [helfen-filmtage@hiqff.de](mailto:helfen-filmtage@hiqff.de)!

We look forward to hearing from you!

## DANKE THANK YOU

Wir möchten denjenigen ein großes Dankeschön sagen, die uns das ganze Jahr über mit viel Zeit und Engagement, ihrem Wissen und ihrer Kunst unterstützen: Ohne euch wäre dieses Festival nicht möglich! Und vielen Dank an die Filmemacher\*innen und Filmverleiher, die Kinos und Veranstaltungsorte!

We would like to say a big thank you to those who support us throughout the year with a lot of time and commitment, their knowledge and art: without you, this festival would not be possible! And many thanks to the filmmakers and film distributors, the cinemas and venues!



## TRANS\*BERATUNG MAGNUS-HIRSCHFELD-ZENTRUM HAMBURG E.V.

trans\*beratung

mhc-hh.de



Die Trans\*Beratung des Magnus-Hirschfeld-Centrum e.V. setzt sich für ein breites und vielfältiges Bild von Geschlecht und für adäquate, flächendeckend implementierte Struktur- und Qualitätsstandards bei der interdisziplinären Unterstützung von trans\* Personen ein. Mit Besorgnis nehmen wir gefährliche Tendenzen in der aktuellen Berichterstattung und in den politischen Auseinandersetzungen wahr. Aktuell gibt es viele Debatten um das Thema trans\*, die sehr vehement geführt werden. Eine Ursache dafür ist, dass die Haltung trans\* Personen als mündige und selbstbestimmt handelnde Menschen anzuerkennen, mehr Zuspruch bekommt. Die WHO definiert die Geschlechtsidentität seit 2022 nicht mehr als Störung oder Krankheit und die Bundesregierung plant

The Trans\*Beratung (guidance/consulting/counselling for trans\* persons) of the Magnus-Hirschfeld-Centrum e.V. advocates a broad and diverse image of gender, and stands for adequate, comprehensively implemented structural and quality standards in the interdisciplinary support of trans\* persons. We are concerned about dangerous tendencies in current reporting and political debates. Currently, there are many vehement debates around the topic of trans\* identity. One reason for this is that recognising trans\* persons as mature and self-determined people is gaining more support. From this year, the WHO no longer defines gender identity as a disorder or disease and the German federal government is currently planning a self-determination law to replace the incapacitating and degrading transsexual law.

The current debates primarily revolve around the question of what falls into the realm of the natural/fate and what belongs to the realm of what can be shaped. For many, these questions cause discomfort when concerned with gender. This unease is justified, but it reaches its limit when it leads to violence, dehumanisation or criminalisation. These reactions cannot necessarily be traced back to political attitudes or educational qualifications, but can rather be classified as a clash between authoritarian and pluralistic attitudes to gender.

The increased participation of discriminated groups leads to defensive reactions in the dominant society, as they are now exposed to further demands with limited resources. The sociologist Aladin El-Mafaalani described the

### Gegen trans\*feindliche Berichterstattung, für einen respektvollen & sachlichen Umgang!

derzeit ein Selbstbestimmungsgesetz, um das entmündigende und entwürdigende Transsexuellengesetz abzulösen.

Die aktuellen Debatten drehen sich primär um die Frage, was in den Bereich des Natürlichen/des Schicksals und was in den Bereich des Gestaltbaren gehört. Bei vielen lösen diese Fragen in Bezug auf Geschlecht ein Unbehagen aus. Ein Unbehagen hat erstmal eine Berechtigung, die ihre Grenze da findet, wo sie zu Gewalt, Entmenschlichung oder Kriminalisierung führt. Diese Reaktionen lassen sich nicht unbedingt auf politische Einstellungen oder Bildungsabschlüsse zurückführen, sondern können vielmehr als eine Auseinandersetzung zwischen autoritären und pluralistischen Haltungen zu Geschlecht eingeordnet werden. Eine vermehrte Teilhabe diskriminierter Gruppen führt zu Abwehrreaktionen in der Dominanzgesellschaft, da diese bei begrenzten Ressourcen nun weiteren Ansprüchen ausgesetzt sind. So beschrieb der Soziologe Aladin El-Mafaalani die zunehmenden Konflikte im Hinblick auf Migrant\*innen und bezeichnete dies als Integrationsparadox: Konflikte seien ein Beleg für das Angekommensein in einer Gesellschaft, die von der Mitwirkung der Vielen lebe. Daher sei nach Wegen zu suchen, um auch die Menschen mitzunehmen, die sich als bedroht von den neuen Ansprüchen erleben.

Wir schließen uns aus diesen Gründen den Forderungen der Kampagne #transmedienwatch an und fordern eine ausgewogene Berichterstattung und Abbildung des aktuellen wissenschaftlichen Standes in den Medien.

Text: Team des Projekts Selbstbewusst trans\*

Text: Team des Projekts Selbstbewusst trans\*

### Against trans\*-hostile reporting, for respectful & factual interaction!

increasing conflicts with regard to migrants and called this the integration paradox: Conflicts are evidence of the arrival in a society that lives from the participation of the many. Therefore, ways should be sought to also include those people who feel threatened by the new demands.

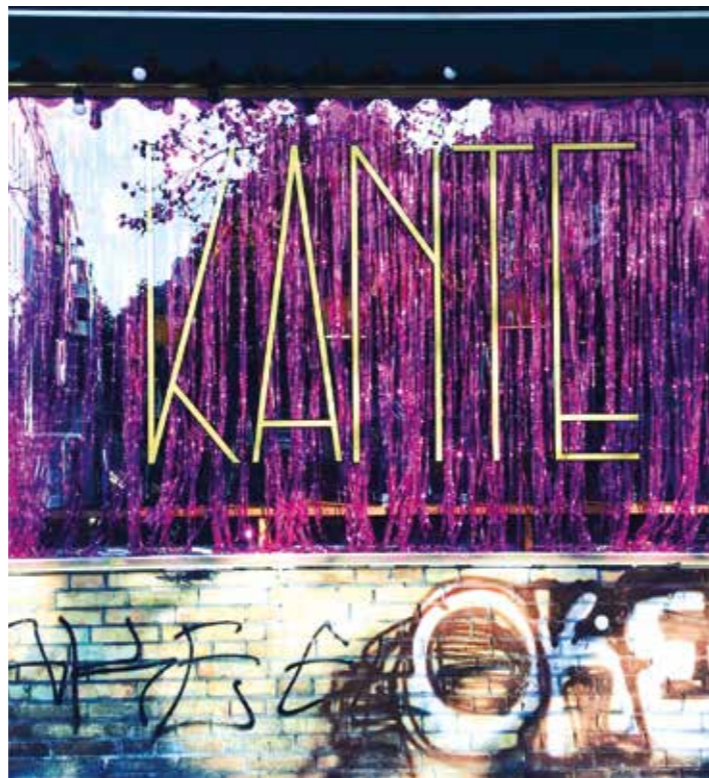
For these reasons, we join the demands of the #transmedienwatch campaign and call for balanced reporting and representation of the current scientific status in the media.

Text: Team of the project Selbstbewusst trans\* (Confidently trans\*)



Instagram: @transmedienwatch

**TAGBAR IN DER KANTE**  
**DAYBAR AT KANTE**



Mit Kaffee, Kuchen und pinkem Solisekt!  
Der Ort zum Leute treffen - vor und zwischen den Filmen.  
**Offen:** Di - Sa: 10.00-22.00 Uhr,  
So 10.00-20.00 Uhr | Wohlwillstr. 54

With coffee, cake and pink sparkling wine!  
The place to meet people, before and between the movies.  
**Open:** Tue. - Sat. 10 a.m. - 10 p.m.,  
Sun. 10 a.m. - 8 p.m. | Wohlwillstr. 54



**Donnerstag, 20.10.22**  
**Freitag, 21.10.22**  
**21.00 - 23.00 Uhr, OFFBAR**  
**QTALKTIME**

Wir sind QTalkTime, eine QBIPOC-Initiative, die queere Protagonist\*innen aus aller Welt einlädt, gemeinsam über einige ausgewählte queere Filme des Festivals zu sprechen. Wir bringen QBIPOC-Interviewer und -Gäste auf einer sicheren Plattform zusammen, um die verschiedenen queeren Erfahrungen und Lebensstile zu beleuchten und das Verständnis dafür zu fördern. Ort und Zeit können sich kurzfristig ändern.  
Bitte folgt Instagram@q.talk.time für Updates.

We are QTalkTime, a QBIPOC initiative, inviting queer protagonists from around the world to discuss selected films showing in the festival. We offer QBIPOC interviewers and guests a safe platform to highlight and promote the understanding of a range of queer experiences and lifestyles. Please note that the location and timings are subject to change at short notice.  
Follow instagram@q.talk.time for updates.

**Mensch bleiben.**

trostwerk.de  
040 43 27 44 11  
andere  
bestattungen



**FRAUEN NOT RUF** ♀  
Fachberatungsstelle für  
vergewaltigte Frauen und Mädchen

**040-25 55 66**  
Beratung und Hilfe bei sexueller Gewalt

frauennotruf-hamburg.de





A SUMMER PLACE

Donnerstag, 20.10.22

17.30 Uhr, Metropolis

**URSULA 1**

WIEDERHOLUNG

Sonntag, 23.10.22

20.30 Uhr, Metropolis

Gesamtlänge/Total length: 94'

**UN CORPS BRULANT/A FREE RUN**

Lauriane Lagarde, Frankreich 2021, 14'

französisch-russische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Lina und Inès teilen ihre Leidenschaft für Parkour. Von Dach zu Dach, von Mauer zu Mauer beäugen sich die beiden, doch jedes Mal, wenn sie sich näherkommen wollen, kommt etwas dazwischen.

Lina and Inès share a passion for parkour. From roof to roof, from wall to wall, the two eye each other, but every time they want to get closer, something gets in the way.

**LYCKAD UPPTING AV HERR MORO/  
SUCCESSFUL THAWING OF MR. MORO**

Jerry Carlsson, Schweden 2021, 14'

schwedische Originalfassung mit englischen Untertiteln

43 Jahre nach seiner Kryokonservierung soll Adrian in diesem futuristischen Szenario wieder aufgetaut werden. Milo jedoch scheint noch nicht bereit für die Rückkehr seines früheren Geliebten.

43 years after his cryopreservation, Adrian is to be thawed out again in this futuristic scenario. But Milo doesn't seem ready for the return of his former lover.

**BETWEEN US**

Cailleah Scott-Grimes, Japan/Kanada 2020, 17'

japanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Ein Trans\*mann wünscht sich ein ruhiges Leben im ländlichen Japan, aber sein\*e Partner\*in sehnt sich nach einem ungezwungenen, queeren Stadtleben im pulsierenden Tokio.

A trans\*man wants a quiet life in rural Japan, but his partner longs for a casual, queer city life in vibrant Tokyo.

**CHERUPKI/EGGSHELLS**

Slava Doytcheva, Bulgarien 2020, 15'

bulgarische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Am Karfreitag sind Novena und ihre Freundin Maria auf dem Weg nach Hause, ausgerüstet mit guter Laune und einem Karton gefärbter Eier für Ostern. Dann wirft ein Anruf alle Pläne über den Haufen.

It's Good Friday and Novena and her friend Maria are on their way home, in a happy mood and with a carton of dyed eggs for Easter. Then a sudden phone call throws all plans out of whack.



UN CORPS BRULANT/A FREE RUN



BETWEEN US

**A FOX IN THE NIGHT**

Keeran Anwar Blessie, UK 2021, 12'

englische Originalfassung mit deutschen Untertiteln

So aufregend und flüchtig wie der Anblick eines Fuchses nachts im Süden Londons ist die zufällige Begegnung zweier junger Männer, die unterschiedlicher nicht sein können.

As exciting and fleeting as the sight of a fox at night in South London, is the chance encounter of two young men who could not be more different.

**A SUMMER PLACE**

Alexandra Matheou, Zypern 2021, 22'

griechisch-englische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Limassol hat sich von einer kleinen Stadt am Meer in ein Oligarchenparadies verwandelt. Tina, als Food-Stylistin zugleich Akteurin und Opfer dieses Wandels, betrinkt sich gerade frustriert, als eine Begegnung ihr Leben auf den Kopf stellt.

Limassol has been transformed from a small town by the sea into an oligarch's paradise. Tina, a food stylist who is both a player and a victim of this change, is having a frustrated drink when an encounter turns her life upside down.



UMA PACIÊNCIA SELVAGEM .../A WILD PATIENCE ...



CRIATURA/CREATURE

Freitag, 21.10.22

20.00 Uhr, Metropolis

**URSULA 2**

Gesamtlänge/Total length: 93'

**BABA**

Sam Arbor, Adam Ali, Libyen/UK 2021, 17'

arabische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Britannia lebt mit seinen Freund\*innen in den Tunneln unter Tripolis und träumt von einem anderen Leben. Eine unerwartete Entdeckung zwingt ihn, seine geplante Flucht zu hinterfragen.

Britannia lives with his friends in the tunnels under Tripoli and dreams of a different life. An unexpected discovery forces him to question his planned escape.

**VUELTA AL SOL/BIRTHDAY BOY**

Judith Corro, Panama 2020, 7'

spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

César hat Geburtstag und die Eltern erwarten mal wieder, dass er Kleider trägt. Doch wird César weiterhin die Erwartungen der Familie erfüllen?

It's César's birthday and his parents are once again expecting him to wear a dress. Will César continue to meet his family's expectations?

**CRIATURA/CREATURE**

Maria Silvia Esteve, Argentinien/Schweiz 2021, 16'

spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

In den Tiefen des Unbewusstseins kann der Schmerz zur Bestie werden. Auch eine Liebesbeziehung trägt die Dunkelheit in sich, die in der realen Welt ihre Schatten wirft.

In the depths of the subconscious, pain can become a beast.

A love relationship also carries the darkness that creates shadows in the real world.



HABIB &amp; THE THIEF

**HABIB & THE THIEF**

Naures Sager, Schweden 2021, 15'

schwedisch-arabische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Nachdem ein gestohlener Umhang die beiden zusammengeführt hat, finden sich Habib und sein neuer Schwarm bald in einer äußerst prekären Situation wieder.

After a stolen cloak brings them together, Habib and his new crush soon find themselves in an extremely precarious situation.

**MONSIEUR LE BUTCH**

Jude Dry, USA 2022, 12'

englische Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Als Jude mit über 30 Jahren unerwartet wieder zu Hause wohnt, muss Jude sich mit einer liebevoll rechthaberischen Mutter auseinandersetzen, die die ganze „trans\*-Sache“ nicht so recht versteht.

When 30-something Jude unexpectedly returns home to live, Jude has to deal with a lovingly opinionated mother who doesn't quite understand the whole "trans\* thing".

**UMA PACIÊNCIA SELVAGEM ME TROUXE ATÉ AQUI/  
A WILD PATIENCE HAS TAKEN ME HERE**

Érica Sarmet, Brasilien 2021, 26'

portugiesische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Eine lesbische Bikerin lernt in einer Kneipe eine Gruppe von vier jüngeren queeren Menschen kennen, die in einer Beziehung zusammenleben. Gemeinsam verbringen die fünf das Wochenende.

A lesbian biker meets a group of four younger queer people who are in a relationship. The five of them spend the weekend together.



NEUZEIT/BOOM AND BLOOM

© Georg Weiss



TANK FAIRY

© Danny Wang



THE TEST

Samstag, 22.10.22

17.15 Uhr, Metropolis

**URSULA 3**

Gesamtlänge/Total length: 91'

**EGÜNGÚN/MASQUERADE**Olive Nwosu, Nigeria/UK 2021, 15',  
englische Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Die Macht der Vergangenheit überbrückt die Kluft zwischen Nigeria und Europa in dieser schönen Geschichte über zwei Leben, die sich kreuzen. The power of the past bridges the gap between Nigeria and Europe in this beautiful story about two intersecting lives.

**NEUZEIT/BOOM AND BLOOM**Stefan Langthaler, Österreich 2022, 24',  
deutsche Originalfassung mit englischen Untertiteln

In den österreichischen Alpen begeben sich Vater und Sohn auf eine Wanderung. Werden sie dabei auch den Gipfel ihrer Gefühlswelt erklimmen?

In the Austrian Alps, father and son go for a hike. Will they also climb to the top of their emotional world?

**THE YOUNG KING**Larin Sullivan, USA 2021, 6', englische Originalfassung  
mit englischen Untertiteln

In einem Motel macht sich ein Drag King bereit, Dad zu treffen. At a motel, a drag king gets ready to meet Dad.

**FOR LOVE**Joy Gharoro-Akpojotor, UK 2021, 13',  
englische Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Allen Widrigkeiten zum Trotz versuchen zwei Frauen sich dagegen zu wehren, vom Gesetz auseinandergerissen zu werden. Against all odds, two women try to resist being torn apart by the law.

**WARSHA**Dania Bdeir, Libanon/Frankreich 2022, 15',  
arabische Originalfassung mit englischen Untertiteln

In Beirut meldet sich ein Kranführer freiwillig, um einen der höchsten und berühmtesten Kräne zu übernehmen. Fernab von allen Augen kann er sich seiner geheimen Leidenschaft hingeben.

In Beirut, a crane operator volunteers to take over one of the highest and most notorious cranes. Away from all eyes, he can indulge in his secret passion.

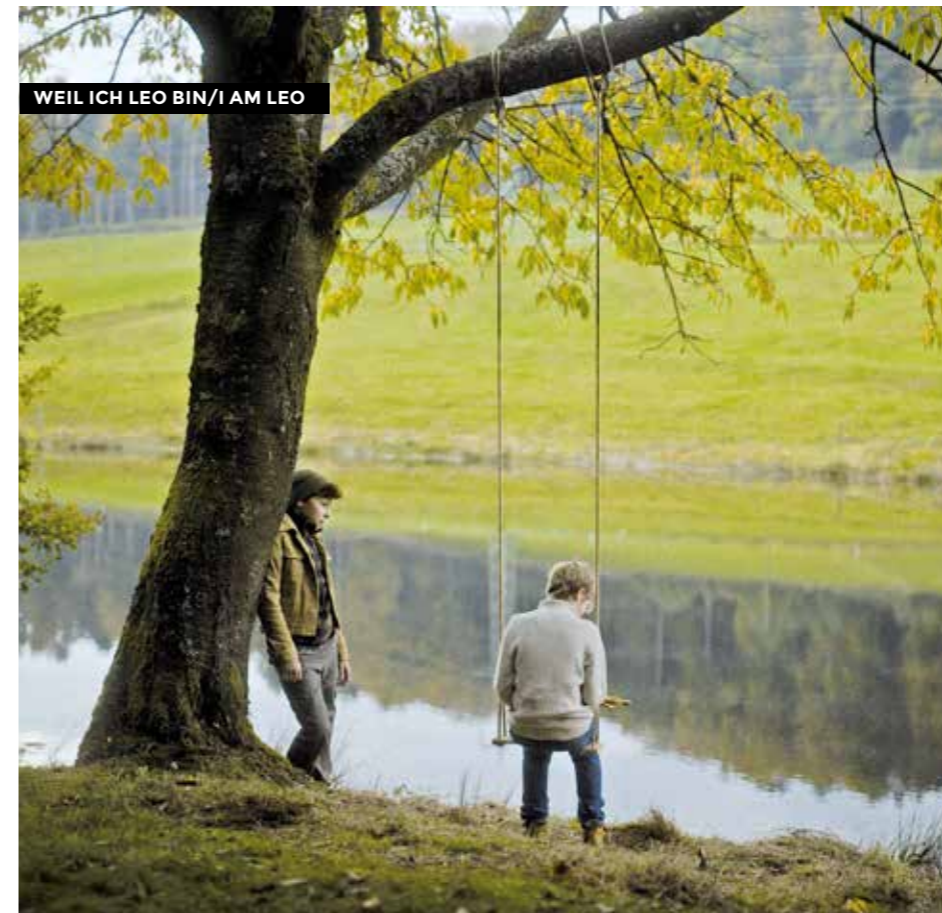
**THE TEST**Jessica Smith, Australien 2020, 8',  
englische Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Um den nächsten großen Schritt in ihrem gemeinsamen Leben machen zu können, warten zwei Frauen auf die Ergebnisse eines wichtigen Tests.

In order to take the next big step in their live together, two women await the results of an important test.

**TANK FAIRY**Erich Rettstadt, Taiwan/USA 2021, 10',  
Originalfassung Mandarin mit englischen Untertiteln

Als die glitzernde Tank-Fee dem Haus einen Besuch abstattet, blüht Jojo plötzlich merklich auf, ganz zum Unmut der Mutter. When the glittering Tank Fairy pays a visit to their house, Jojo suddenly and noticeably blossoms, much to the displeasure of the mother.



WEIL ICH LEO BIN/I AM LEO



DIE GEHEIMNISVOLLEN INSELN/ISLANDS ...



HUNDEFREUND/DOGFRIEND

Sonntag, 23.10.22

15.00 Uhr, Metropolis

**MADE IN GERMANY**

MIT GÄSTEN

Gesamtlänge/Total length: 94'

**DIE GEHEIMNISVOLLEN INSELN/ISLANDS IN THE CITY**Marian Freistühler, Deutschland 2021, 23',  
deutsche Originalfassung mit englischen Untertiteln

Geisterhaft liegen die zeitweise stillgelegten Kreuzfahrtschiffe im Hamburger Hafen vor Anker. Ein junger Mann wartet am Elbufer auf eine Nachricht von seinem Freund, der auf einem der Schiffe festsetzt. The temporarily decommissioned cruise ships lie spookily at anchor in the Hamburg harbour. A young man waits on the banks of the Elbe for a message from his boyfriend who is stuck on one of the ships.

**WEIL ICH LEO BIN/I AM LEO**Tajo Hurre, Deutschland 2021, 18',  
deutsche Originalfassung mit englischen Untertiteln

Weite Wiesen, toben im Wald und Hütten bauen aus Holz. Leo (12) verbringt die Herbstferien auf dem Bauernhof von Oma Marlies, bis ein überraschendes Ereignis Leo in eine Identitätskrise stürzt. Leo (12) is spending the autumn vacation on Grandma Marlies' farm, when a surprising event creates an identity crisis.

**HUNDEFREUND/DOGFRIEND**Maissa Lihedheb, Deutschland 2021, 18',  
deutsche Originalfassung mit englischen Untertiteln

In diesem Kammerspiel geht es mit Handschellen ans Bett gefesselt bald um eine Rassismus-Debatte zwischen zwei Liebhabern. Handcuffed to the bed, this chamber play soon becomes a racism debate between two lovers.



GOLDILOCKS

**EIN PRIESTER IST NICHT SCHWUL/A PRIEST IS NOT GAY**Giuliano Spagnolo, Deutschland 2022, 12',  
deutsche Originalfassung mit englischen Untertiteln

Frank Kribber ist katholischer Priester und hatte jahrelang einen besten Freund. Nach dessen Tod taucht plötzlich ein Brief des Verstorbenen auf und stellt die Welt des Priesters auf den Kopf. The world of Frank Kribber, a catholic priest, is turned upside down when his best friend of many years dies and a letter from the deceased suddenly appears.

**GOLDILOCKS**Philipp Straetker, Deutschland 2020, 25',  
deutsche Originalfassung mit englischen Untertiteln

Als 'Goldilocks' hilft Schlüsselnotdienst Mara Leuten, die sich ausgeschlossen haben. Als eine Möchtegern-Ganovin sie um Hilfe bittet, bietet sich Mara plötzlich die Chance, ihr Leben in ein modernes Märchen zu verwandeln.

As 'Goldilocks', emergency locksmith Mara helps people who have locked out themselves. When a would-be crook asks for her help, Mara is suddenly offered the chance to turn her life into a modern-day fairy tale.

# Gemein- sam

# Vielfalt filmen

[moin-filmförderung.de/vielfaltfilmen](http://moin-filmförderung.de/vielfaltfilmen)

## IMPRESSUM

### CREDITS

**Hamburg International Queer Film Festival**

Schanzenstr. 45, 20357 Hamburg

mail@hiqff.de | hiqff.de

vimeo.com/queerfilmhamburg

facebook.com/queer.film.hamburg

Instagram: @queer.film.hamburg

**Veranstalter\*in:** Querbild e.V. mit Unterstützung der Kulturbehörde der Freien und Hansestadt Hamburg und des Push-up Clubs, und der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien  
**Organiser:** Querbild e. V. with the support of the Department of Culture of the Free and Hanseatic City of Hamburg and the Push-up Club, also the German Federal Government Commissioner for Culture and the Media

**Vorstand/Board:** Tina Busch, Joachim Post, Antje Soltau

**Festivalteam/Festival team:** Ronald Behm, Sebastian Beyer, Alexandra Bialas, Katja Briesemeister, Francesco Di Bari, Sarah Heller, Hanne Homrighausen, Malte Legenhausen, Svenja Möbius, Laura Niebuhr, Aileen Pinkert, Joachim Post, Larissa Robitzsch, Lea Rothbauer

**Programm/Programme:** Ronald Behm, Sebastian Beyer, Alexandra Bialas, Katja Briesemeister, Dagmar Brunow, Gesine Claus, Hanne Homrighausen, Malte Legenhausen, Laura Niebuhr, Joachim Post, Larissa Robitzsch

**Texte/Texts:** Ronald Behm, Sebastian Beyer, Alexandra Bialas, Katja Briesemeister, Dagmar Brunow, Hanne Homrighausen, Svenja Möbius, Laura Niebuhr, Aileen Pinkert, Joachim Post

**Redaktion/Editorial team:** Hanne Homrighausen, Laura Niebuhr

**Schlusslektorat/Final editing:** Christina Magdalinou

**Englisches Lektorat/English editing:** Sally Johnson

**Titel/Cover:** Rita Macedo/Bax Bartmann

**Gestaltung/Design:** Bax Bartmann | [bax@baxdesign.de](mailto:bax@baxdesign.de)

**Anzeigenvermarktung, Druck, Distribution/**

**Advertising marketing, printing, distribution:**

cartel X promotion GmbH & Co. KG

**Auflage:** 20.000 Stück, gedruckt auf Recyclingpapier

**Circulation:** 20,000 copies, printed on recycled paper

**Fotos:** Wir haben uns um Klärung der Fotorechte bemüht, was uns leider nicht in allen Fällen gelungen ist. Wir bitten Rechteinhaber\*innen, sich bei uns zu melden.

**Photos:** We have endeavoured to clarify the photo rights, but unfortunately we have not succeeded in all cases.

We ask please contact us if you are the owner of the rights.



© Barbara Hammer © Jim Norrena

Freitag, 21.10.22

18.00 Uhr, Passage 2

## MY BABUSHKA: SEARCHING FOR UKRAINIAN IDENTITIES

Barbara Hammer, USA 2001, 53',  
englisch-russisch-ukrainische Originalfassung mit englischen Untertiteln

- CLASSIC-  
KLASSIKER\*IN

Angetrieben von ihrer natürlichen Neugierde und dem Wunsch, ihre familiären Wurzeln zu erforschen, reiste die amerikanische Experimental- und Queer-Cinema-Legende Barbara Hammer im Jahr 2000 in die Ukraine. In einem Land in Aufruhr richtete sie ihre Kamera auf eine Gesellschaft, die sich gerade erst zu öffnen begann: bürgerliche Freiheiten und kulturelle Unterschiede, Homophobie und Antisemitismus, wirtschaftliche Not und Feminismus. Hammer entdeckt, dass alte politische, soziale und kulturelle Schranken zusammenbrechen, aber nichts Neues an ihre Stelle tritt. In dem Bemühen, feste Bezugspunkte zu finden, sucht Hammer nach persönlichen und kollektiven Identitäten – ein Thema, das mehr als zwei Jahrzehnte nach der Veröffentlichung dieses Dokumentarfilms angesichts der russischen Invasion erneut an Dringlichkeit gewinnt.

Barbara Hammer (1939–2019) war eine amerikanische, feministische Filmemacherin und eine der Pionierinnen des lesbischen Kinos. Während ihrer fünf Jahrzehnte währenden Karriere drehte sie fast hundert Experimentalfilme, die sich mit Identitäten, Körpern, Sexualität und den Geschichten zwischen diesen elektrisierenden Nennern befassen. Hammers umfangreiche Filmografie umfasst Hippie-Experimente im Kalifornien der 1970er-Jahre, radikale, schräge Dokumentarfilme, ironische Biografien und intime Erzählungen. Text: Vilnius Queer Festival „Kreivės“

Driven by her natural curiosity and a wish to explore her family roots, the experimental and queer cinema legend Barbara Hammer travelled to Ukraine in 2000. In a country in turmoil, she turned her camera on a society just beginning to open up, focussing on civil liberties and cultural differences, homophobia and anti-Semitism, economic hardship and feminism. Hammer discovered that the old political, social and cultural barriers were collapsing, but nothing new had yet to take their place. Amid struggles to establish fixed points of reference, the film shows Hammer searching for personal and collective identities, an issue that, more than two decades after the release of this documentary, takes on a renewed urgency amid the Russian invasion.

Barbara Hammer (1939–2019) was an American feminist filmmaker and one of the pioneers of lesbian cinema. During her five-decade-long career, she made nearly a hundred experimental films exploring identities, bodies, sexuality and the stories that lie between these electrified denominators. Hammer's extensive filmography spans the hippie experiments of 1970s California, radical, offbeat documentaries, ironic biographies and intimate narratives.

Sonntag, 23.10.22

20.00 Uhr, Passage 2

**NELLY & NADINE**

Magnus Gertten, Schweden/Belgien/  
Norwegen 2022, 92', schwedische Original-  
fassung mit deutschen Untertiteln



„Nelly & Nadine“ ist die unglaubliche Liebesgeschichte zweier Frauen, die sich am Heiligabend 1944 ineinander verlieben – mitten im Schrecken des Konzentrationslagers Ravensbrück. Magnus Gertten hat, mit Hilfe von Nellys Enkelin Sylvie Bianchi, einen bemerkenswerten Dokumentarfilm über Kriegseliden, Mysterien, Liebe gegen alle Widerstände, die Heilkraft der Musik und über gut gehütete Geheimnisse geschaffen. Die komplizierten Familiengeschichten der Überlebenden der KZs, die immer noch versuchen, mit den Geistern der Vergangenheit fertig zu werden, finden hier eine kraftvolle Stimme.

“Nelly & Nadine” is the incredible love story of two women who fall in love on Christmas Eve 1944 – in the midst of the horrors of Ravensbrück concentration camp. Magnus Gertten, with the help of Nelly's granddaughter, Sylvie Bianchi, has created a remarkable documentary about war suffering, mysteries, love against all odds, the healing power of music and well-kept secrets. The film powerfully transmits the complicated family stories of concentration camp survivors who are still trying to come to terms with the ghosts of the past.

Freitag, 21.10.22

19.30 Uhr, Passage 1

**MARTE UM  
MARS ONE**

Gabriel Fleming, Brasilien 2022, 115',  
portugiesische Originalfassung mit  
deutschen Untertiteln



Sie sind zu viert, leben in einer brasilianischen Kleinstadt und sie alle versuchen, ihre Träume zu verwirklichen. Eunice lernt eine Frau kennen und überlegt, ob dies der passende Moment sei, das Haus ihrer Eltern zu verlassen. Ihre Mutter Tércia fürchtet verflucht zu sein und versucht, dies trotzdem für sich zu nutzen. Tércias Sohn Deivinho möchte unbedingt Astrophysik studieren und forscht dazu in jeder freien Minute. Wellington hofft hingegen, dass sein Sohn eine Fußballkarriere startet. Mit Zuversicht in die Zukunft zu blicken, ist für die Familie umso schwerer, seitdem ein rechtsextremer Präsident die Macht im Land hat, aber zum Glück bekommen sie es trotz andauernder Geldsorgen hin.

A family of four, living in a small Brazilian town, all trying to realise their dreams. Eunice meets a woman and considers whether this is the right moment to leave her parents' house. Her mother, Tércia, has a fear of being cursed, but tries to make this work for her anyway. Deivinho, her brother, is determined to study astrophysics and spends every free minute researching, while their father, Wellington, hopes that he will instead be successful as a football player. Looking to the future with hope is all the more difficult thanks to the right-wing extremist president who has come into power, but despite their ongoing financial problems, they fortunately manage to retain hope.

WIEDERHOLUNG

Sonntag, 23.10.22

17.15 Uhr, Passage 2

Gabriel Fleming, Brasilien 2022, 115',  
portugiesische Originalfassung mit  
englischen Untertiteln

synthese  
Unternehmensentwicklung

Unterstützt von  
synthese Unternehmensentwicklung



Mittwoch, 19.10.22

19.00 Uhr, Metropolis

**LES MEILLEURES  
BESTIES**

Marion Desseigne Ravel, Frankreich 2021,  
80', französische Originalfassung mit  
deutschen Untertiteln

WIEDERHOLUNG

Samstag, 22.10.22

19.15 Uhr, Passage 2



Präsentiert vom Junglesbenzentrum Hamburg

MIT  
GÄSTEN

Angefragt/Invited: Darstellerin/Actress

Trigger  
Warning!  
körperliche Gewalt

Nedjma und ihre Clique verbringen die Sommerferien im Gemeindezentrum der Sozialsiedlung eines Pariser Vororts. Gemeinsam planen sie einen lang herbeigesehnten Ausflug ans Meer. Die Pläne geraten jedoch mächtig ins Wanken, als es zwischen Nedjma und Zina, dem neuesten Zuwachs einer rivalisierenden Gruppe, funkt. Schließlich wird erwartet, dass auch die beiden Rivalinnen sind. Die Teenager sind hin- und hergerissen zwischen der Loyalität gegenüber ihren Freundinnen und ihren Gefühlen füreinander. Aber müssen sie sich überhaupt entscheiden?

Nedjma and her gang spend their summer vacation in the community center of a social housing estate in a Paris suburb. Together they plan a long-awaited trip to the sea. However, their plans are thrown into serious disarray when Nedjma meets Zina, the new member of a rival group and despite that they are supposed to be enemies, romantic sparks fly. The teenagers are torn between loyalty to their friends and their feelings for each other. But do they really have to choose?





Samstag, 22.10.22

14.15 Uhr, Passage 1

**THIS IS NOT ME**

Saeed Gholipour, Iran 2022, 72'.  
Originalfassung in Farsi mit  
englischen Untertiteln



Shervin und Samar leben im Iran – das einzige Land in der Region, das trans\* Menschen anerkennt, während jede andere LGBTQ+-Identität jedoch unter Strafe steht. Die beiden Jugendlichen geben einen Einblick in ihr Leben, das einem Hürdenlauf gleicht. Mit der liebevollen Unterstützung ihrer Familien kämpfen sie sich durch das rechtliche und soziale Labyrinth des Systems. Das erschwert ihre Transition unermesslich und bringt sie an ihre mentalen Grenzen.

Shervin and Samar live in Iran – the only country in the region that recognises trans\* people, although any other LGBTQ+ identity is punishable by law. The two young people give an insight into their lives, which resemble obstacle races. With the loving support of their families, they struggle through the legal and social labyrinth of the system, which makes their transition immeasurably more difficult and pushes them to their mental limits.



Unterstützt von Dreilinden



Präsentiert von Trans\*beratung Nord

Freitag, 21.10.22

17.00 Uhr, Passage 1

**TYTÖT TYTÖT TYTÖT  
GIRLS GIRLS GIRLS**

Alli Haapasalo, Finnland 2022, 101'.  
finnische Originalfassung mit  
deutschen Untertiteln

WIEDERHOLUNG

Samstag, 22.10.22

14.00 Uhr, Passage 2



Die besten Freundinnen Mimmi und Rönkkö arbeiten freitags nach der Schule in einer Smoothiebar. An drei aufeinanderfolgenden Wochenenden ist das der Ausgangspunkt völlig neuer Erlebnisse für sie. Während sich Rönkkö verzweifelt und unbeholfen bei willkürlichen Dates auf die Suche nach wahrer Leidenschaft und Befriedigung macht, entfaltet sich in Mimmi's Leben eine stürmische Liebesgeschichte mit Emma. Für die begeisterte Eiskunstläuferin, die nach einem Meistertitel strebt, ergeben sich daraus nun ganz neue Herausforderungen. Eine authentisch und erfrischend trotziger erzählte Geschichte dreier junger Frauen auf der Schwelle zum Erwachsensein, die versuchen, sich selbst zu finden, mit sophistischem Soundtrack.

Best friends Mimmi and Rönkkö work at a smoothie bar on Fridays after school. For three consecutive weekends, this is the starting point for completely new experiences. While Rönkkö desperately and awkwardly goes on random dates in search of true passion and satisfaction, a tempestuous love story with Emma unfolds in Mimmi's life. For the avid figure skater striving for a championship title, this now presents a whole new set of challenges. An authentic and refreshingly defiant tale of three young women on the cusp of adulthood trying to find themselves, underlaid with a mesmerising soundtrack.



Präsentiert vom Queer Referat

Mittwoch, 19.10.22

21.00 Uhr, Metropolis

**WSZYSTKIE  
NASZE STRACHY  
ALL OUR FEARS**

Lukasz Gutt/Lukasz Ronduda, Polen  
2021, 94', polnische Originalfassung mit  
deutschen Untertiteln

WIEDERHOLUNG

Samstag, 22.10.22

21.45 Uhr, Passage 2



Daniel ist Künstler, Aktivist und praktizierender Katholik. In seinem kleinen konservativen Dorf ist bekannt, dass er schwul ist, doch wird er von seinen Nachbar\*innen für seinen Einsatz für die Rechte der Landwirte geschätzt. Als eine lesbische Freundin sich umbringt, weil sie die homophoben Anfeindungen nicht mehr aushält, ändert sich die Stimmung. Fortan wird auch er diskriminiert, da viele ihm die Schuld am Suizid zuschieben. Nur seine Großmutter und seine Kunst geben ihm noch Rückhalt. Der Film beruht auf dem Leben des polnischen Künstlers, Bildhauers und LGBTIQ+-Aktivisten Daniel Rycharski.

Daniel is an artist, an activist and a practising Catholic. In his small conservative village, it is known that he is gay, but he is appreciated by his neighbours for his commitment to farmers' rights. When a lesbian friend kills herself because she can no longer stand the homophobic hostility, the mood changes. From then on, he, too, is discriminated against, as many blame him for the suicide, and only his grandmother and his art give him any support. The film is based on the life of Polish artist, sculptor and LGBTIQ+ activist Daniel Rycharski.

© Jaroslaw Sosinski

**LIEBES  
LEBEN**

Es ist deins.  
Schütze es.

Sexuell übertragbare  
Infektion?  
Lass dich testen.

Freitag, 21.10.22

19.45 Uhr, Passage 2

**FRAMING AGNES**

Chase Joynt, Kanada/USA 2022, 75',  
englische Originalfassung mit  
deutschen Untertiteln

Grundlage dieser außergewöhnlichen Doku-fiction von Regisseur Chase Joynt sind vor einigen Jahren wiederentdeckte Aufzeichnungen von Interviews mit trans\* Personen, die 1958 an einer Forschungsstudie der UCLA Gender Clinic partizipierten. Die Teilnahme an der Studie ermöglichte es der Namensgeberin des Films, Agnes, Zugang zu geschlechtsangleichenden Behandlungen zu erhalten – ihre Geschichte galt lange als einzigartig. Darsteller\*innen wie Angelica Ross, Jen Richards oder Max Wolf Valerio erzählen nun mittels genreübergreifender Techniken und Re-Enactment bisher unbekannte Biografien und eröffnen einen differenzierten Blick auf die Geschichte. Der Film, der ausschließlich von und mit trans\* Personen produziert wurden, setzt durch Interviews der Darsteller\*innen die Vergangenheit mit aktuellem Zeitgeschehen geschickt ins Verhältnis.

Rediscovered a few years ago, recordings of interviews from a 1958 UCLA Gender Clinic research study of trans\* people form the basis of this extraordinary docu-fiction by director Chase Joynt. Participation in the study enabled the film's namesake, Agnes, to access gender reassignment treatment – her story has long been considered unique. Performers such as Angelica Ross, Jen Richards and Max Wolf Valerio now use cross-genre techniques and re-enactment to tell previously unknown biographies and open up a differentiated view of the story. The film, which was produced exclusively by and with trans\* people, cleverly relates the past to current events through interviews with the actors.



© Stephanie Owens

Freitag, 21.10.22

22.15 Uhr, Passage 1

**A DISTANT PLACE**

Kun-Young Park, Republik Korea 2020, 117'  
koreanische Originalfassung mit  
englischen Untertiteln

WIEDERHOLUNG

Samstag, 22.10.22

16.00 Uhr, Passage 1



Jin-Woo führt ein bewusst ruhiges Leben als Schafzüchter im ländlichen Korea und kümmert sich um seine junge Nichte Seol, die bald das Schulalter erreicht. Als sein Liebhaber, Hyeon-min, bei ihm einzieht, ist er glücklicher denn je. Aber es tauchen nach einiger Zeit auch Probleme auf. Besonders als seine Zwillingsschwester erscheint und seine Nichte mitnehmen will. Eine einfühlsame und liebenswerte Geschichte über das Leben im ländlichen Korea und die Opfer, die wir für unsere Familie bringen.

Jin-Woo leads a deliberately quiet life as a sheep farmer in rural Korea, taking care of his young niece Seol, who will soon reach school age. When his lover, Hyeon-min, moves in with him, he is happier than ever. But after a while problems also emerge – especially when his twin sister appears, and wants to take his niece away with her. A sensitive and endearing story about life in rural Korea and the sacrifices we make for our family.

schwulen  
beratung

Präsentiert von mhc Schwulenberatung

Adoptiert von Jirko Michalski. DANKE!

Freitag lesen ist

**Vielfalt**  
zelebrieren,  
Haltung  
zeigen.



Wir wollen bloß die Welt verändern.

**der Freitag**  
Die Wochenzeitung

Mittwoch, 19.10.2022

21.30 Uhr, 3001

## LO QUE SE HEREDA IT RUNS IN THE FAMILY

Victoria Linares Villegas, Dominikanische Republik 2022, 84', spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln



Ihr Onkel Oscar Torres war ein Pionier des karibischen Kinos, aktiv in den linken Bewegungen der 1940er-Jahre und schwul. Seine Homosexualität war nie Thema in der Familie und seine Existenz quasi aus den Familien-erinnerungen verbannt. Victoria Linares Villegas, selbst auch queere Filmemacherin, macht sich auf die Suche nach seiner Geschichte. Dabei zeichnet sie sein Leben in dieser sehr persönlichen Doku anhand von archivierten Drehbüchern, von Kolleg\*innen verfassten Biografien und Aussagen von Familie und Freund\*innen nach.

Her uncle, Oscar Torres, was a pioneer of Caribbean cinema, active in the leftist movements of the 1940s – and gay. His homosexuality was never an issue in the family and his existence was virtually banished from family memories. A queer filmmaker herself, Victoria Linares Villegas sets out to find his story and traces his life with the help of archived scripts, biographies written by colleagues and statements from family and friends in this very personal documentary.



Präsentiert von Projekt Artikel 21

**LGBTQIA\* Geflüchtete bleiben oft im Asylsystem unerkannt und unsichtbar.** Es fehlen oft sichere soziale Räume, welche ein „coming out“ und Ausleben der eigenen Identität ermöglichen.

**LGBTQIA\* Geflüchtete erleben soziale Isolation und kontinuierliche Diskriminierung,** da sie in heteronormativ-dominierten Räumen untergebracht sind. Dadurch wiederholen sich die fluchtauslösenden Erlebnisse dort wo sie nach Schutz suchen

**LGBTQIA\* Geflüchtete haben oft keinen Zugang zu queerspezifischer rechtlicher, sozialer Unterstützung und zu angemessener medizinischer und psychotherapeutischer Behandlung.** In nicht-städtischen Gebieten fehlt jeglicher Zugang zu LGBTQIA\*-spezifischen Strukturen.



## UMFASSENDE SCHUTZMASSNAHMEN FÜR LGBTQIA\* GEFLÜCHTETE AB TAG 1 DES ASYLVERFAHRENS

Das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung muss weltweit jederzeit unantastbar sein. Deswegen fordern wir:

- ▶ Schutz und sichere Unterbringung von queeren Geflüchteten ab Tag 1 ihres Asylverfahrens
- ▶ alle queeren Geflüchteten, die in Hamburg Flüchtlingschutz suchen, müssen in Hamburg bleiben können, keine Umverteilung,
- ▶ queersensible Betreuung und Begleitung während des gesamten Asylverfahrens



Petition auf [change.org](https://change.org)  
jetzt unterschreiben!

projekt\_artikel\_21  
projektartikel21@posteo.de



Freitag, 21.10.22

22.30 Uhr, Metropolis

## WIE WIR WOLLEN CHOICES VOICES

Kollektiv Kinokas, Deutschland 2021, 98', deutsche Originalfassung mit englischen Untertiteln

EINTRITT FREI | ADMISSION FREE  
Freitickets erhältlich an den  
Kinokassen (S. 44)  
Free tickets available at the cinema  
box offices (p. 44)

WIEDERHOLUNG

Samstag, 22.10.22

14.00 Uhr, Metropolis

Kollektiv Kinokas, Deutschland 2021, 98', deutsche Originalfassung mit deutschen Untertiteln

EINTRITT FREI | ADMISSION FREE  
Freitickets erhältlich an den  
Kinokassen (S. 44)  
Free tickets available at the cinema  
box offices (p. 44)



Im Anschluss an das Screening am 22.10., 14.00 Uhr im Metropolis, gibt es ein Gespräch mit den Filmemachenden Sara Dutch und Melanie Sien Min Lyn vom Kollektiv Kinokas. Kersten Artus (Bündnis für sexuelle Selbstbestimmung Hamburg) und eine Vertreter\*in von Medical Students for Choice Hamburg sind angefragt.



Das Gespräch nach dem Film wird in Deutsche Gebärdensprache gedolmetscht.

2022 wurde der Paragraph 219a, der Werbung für den Abbruch der Schwangerschaft verbot, endlich ersatzlos gestrichen. Paragraph 218, der Abtreibungen in Deutschland unter Strafe stellt, ist mittlerweile seit 150 Jahren im Strafgesetzbuch verankert. In der Doku kommen 50 Personen, die einen Schwangerschaftsabbruch vorgenommen haben, zu Wort. Es sind Frauen, trans\* und nicht-binäre Personen, die beschreiben, welche Entscheidungsmöglichkeiten sie hatten und welche Hürden sich ihnen in den Weg gestellt haben. Angesichts eines sich anbahnenden Arzt\*innenmangels, eines erstarken Netzwerkes christlicher Fundamentalist\*innen und eines weltweiten Angriffs auf reproduktive Rechte und das Recht auf körperliche Selbstbestimmung, eine sehr wichtige thematische Auseinandersetzung.

In 2022, Paragraph 219a, which prohibited advertising for the termination of pregnancy, was finally deleted without replacement. Paragraph 218, which makes abortions a punishable offence in Germany, has now been in the penal code for 150 years.

In the documentary, 50 people who have had an abortion have their say. They are women, trans and non-binary people who describe the choices they had and the obstacles they faced. In the face of an emerging shortage of doctors, a strengthening network of Christian fundamentalists and a worldwide attack on reproductive rights and the right to bodily self-determination, a very important thematic debate.



In Kooperation mit der Heinrich-Böll-Stiftung Hamburg e.V.



Gefördert von der Landeszentrale für politische Bildung Hamburg



Präsentiert von Bündnis für Sexuelle Selbstbestimmung



Donnerstag, 20.10.22

20.15 Uhr, 3001

## WET SAND

Elene Naveriani, Georgien/Schweiz 2021, 115' georgische Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Das Gespräch nach dem Film wird in Deutsche Gebärdensprache gedolmetscht.

MIT GÄSTEN

Anwesend/Present: Bebe Sitashvili, Gia Agumava (Darsteller\*innen/Actresses\*actors)

WIEDERHOLUNG

Samstag, 22.10.22

19.00 Uhr, Passage 1

In einem kleinen idyllischen Dorf am georgischen Meer wird Eliko eines Tages erhängt in seinem Haus aufgefunden. Um seine Beerdigung zu organisieren, reist seine Enkelin aus der Stadt an. Sie findet sich in einer konservativen Dorfgemeinschaft wieder. Während Moe der Lebensgeschichte ihres Großvaters auf den Grund geht, deckt sie dabei auch eine jahrelang geheimgehaltene Liebesbeziehung auf. Wie weit die Dorfbewohner\*innen gehen werden, als sich das Geheimnis offenbart, ahnt Moe nicht – und noch weniger, welche Wendung ihr Leben dadurch nehmen wird.

In a small idyllic village by the Georgian sea, Eliko is one day found hanged in his house. His granddaughter, Moe, travels from the city to the conservative village community to organise his funeral and in doing so, explores her grandfather's life story, uncovering a love affair that has been kept hidden for years. Moe has no idea what the reaction of the villagers will be when the secret is revealed – and even less the turn it will take in her life.



Präsentiert vom LSVD

Trigger Warnung!

Suizid + queerfeindliche Gewalt



Adoptiert von Stefan Merke. DANKE!



Samstag, 22.10.22

22.00 Uhr, Passage 1

## SIRENS

Rita Baghdadi, Libanon/USA 2022, 79' englische und arabische Originalfassung mit englischen Untertiteln



Präsentiert vom Frauen\*musikzentrum

Lilas und Shery sind Gründerinnen der ersten rein weiblich besetzten Thrash-Metal-Band im Libanon, „Slave to Sirens“. Allein damit ist die Band großen Ressentiments ausgesetzt. Sie sind Teil einer Generation, die sich mit Identität und Sexualität auseinandersetzt und versucht ihren Platz in einem von Wandel geprägten Land zu finden, in dem Queerness unter Strafe steht. Während in ihrer Stadt massive Proteste nach der Hafenexplosion 2020 in Beirut stattfinden, stellen sich die Bandkolleginnen in dieser ergreifenden, von Natasha Lyonne produzierten Doku, ihren persönlichen Konflikten und lassen sich von all dem nicht entmutigen.

Lilas and Shery are founders of the first all-female thrash metal band in Lebanon, Slave to Sirens. This alone exposes the band to great prejudices. They are part of a generation grappling with identity and sexuality, trying to find their place in a country marked by change, where being queer is punishable by law. While massive protests took place in their city following the 2020 Beirut port explosion, the bandmates face their personal conflicts and remain undaunted by it all in this poignant documentary produced by Natasha Lyonne.



HAMBURGER NEBENSCHAUPLÄTZE

## Der etwas andere Stadtrundgang

Wollen Sie Hamburgs City einmal mit anderen Augen sehen? Abseits der glänzenden Fassaden zeigen wir Orte, die in keinem Reiseführer stehen: Bahnhofsmision statt Rathaus und Tagesaufenthaltsstätte statt Alster. Sie können mit unserem Stadtführer Chris zu Fuß auf Tour gehen, einzeln oder als Gruppe bis 25 Personen. Auch ein digitaler Rundgang ist möglich. Das ist fast genauso spannend.

Offene Rundgänge jeden zweiten Sonntag im Monat, jeweils 15 Uhr  
Reguläre Rundgänge bequem selbst buchen unter:  
[www.hinzundkuntz.de/stadtrundgang](http://www.hinzundkuntz.de/stadtrundgang)

Digitale Rundgänge bei [friederike.steiffert@hinzundkuntz.de](mailto:friederike.steiffert@hinzundkuntz.de) oder  
Telefon: 040/32 10 84 04

Kostenbeitrag: 5 Euro/10 Euro pro Person

Hinz&Kuntz

### Achtung St.Pauli!

Toom Peerstall

ältestes Lokal am Platze,  
gänzlich neu renoviert



Clemens-Schmitz-Strasse 43, täglich ab 18h



Täglich der gemütliche Schankbetrieb

Kracher:

- KL Astra bis 20h 2C
- jeden 2. Donnerstag im Monat „Ahnungslos“ - Das Kneipenquiz mit Micco und Nils
- jeden 1. Sonntag Tanztee mit Miss Nico

Samstag, 22.10.22

22.15 Uhr, Metropolis

**NORTH OF VORTEX**

Constantinos Giannaris, UK 1992, 58',  
englische Originalfassung mit  
deutschen Untertiteln

- CLASSIC-  
KLASSIKER\*IN



Ein Dichter. Ein Seemann. Eine Kellnerin. Eine nordamerikanische Landschaft. Das sind die Hauptakteure dieses Spielfilms über Sehnsüchte. Der Dichter, eine Mischung aus Jack Kerouac und Walt Whitman, fährt, scheinbar ohne Ziel, quer durch die USA. Zuerst nimmt er einen Seemann mit, kurz darauf schließt sich die Kellnerin ihnen an. Die Fahrt kann losgehen... ein Klassiker des queeren Road-movies in digital restaurierter Fassung zum 30. Jubiläum.

A poet. A sailor. A waitress. A North American landscape. These are the main protagonists of this feature film about longings. The poet, a mixture of Jack Kerouac and Walt Whitman, drives across the USA, seemingly without a destination. First he picks up a sailor, shortly afterwards the waitress joins them. The journey can begin... A classic of the queer road movie genre in a digitally restored version for its 30th anniversary.

**VORFILM: CAUGHT LOOKING**  
Constantinos Giannaris, UK 1992, 35',  
englische Originalfassung mit deutschen  
Untertiteln.

In nicht gerade ferner Zukunft: Interaktive Videospiele sind der letzte Schrei und ermöglichen ein Eintauchen in eine „künstliche Realität“. So reist Stephen via Video durch schwule Bilderwelten ... in eine 70er-Jahre-Klappe, in das Fotostudio eines Muskelmagazin-Fotografen usw. Giannaris' brillant in Szene gesetzter Cyberspace-Softporno gewann 1992 den Teddy Award für den besten Kurzfilm.

**SUPPORTING FILM: CAUGHT LOOKING**  
In the not too distant future interactive video games are all the rage and allow viewers to immerse themselves in an "artificial reality". Stephen takes the plunge and travels via video through gay imagery ... cottaging in the 70s, into the studio of a muscle-magazine photographer... Giannaris' brilliantly staged cyberspace soft porn won the Teddy Award for Best Short Film in 1992.

Samstag, 22.10.22

19.30 Uhr, Metropolis

**WEM GEHÖRT DER HIMMEL**

Sabian Baumann, Schweiz 2022, 82',  
englisch-deutsch-französisch-spanische  
Originalfassung mit deutschen Untertiteln



Anwesend/Present: Sabian  
Baumann (Regie/director) und  
Diana Bärmann (Schnitt/cutter)



Das Gespräch nach dem Film am 22.10.22  
wird in Deutsche Gebärdensprache  
gedolmetscht.

WIEDERHOLUNG

Sonntag, 23.10.22

14.30 Uhr, Passage 2

Sabian Baumann, Schweiz 2022, 82',  
englisch-deutsch-französisch-spanische  
Originalfassung mit englischen Untertiteln



Unterstützt von Dreilinden

Sonntag, 23.10.22

17.00 Uhr, Passage 1

**STOP-ZEMLIA**

Kateryna Gornostai, Ukraine 2021, 122',  
ukrainische Originalfassung mit  
deutschen Untertiteln



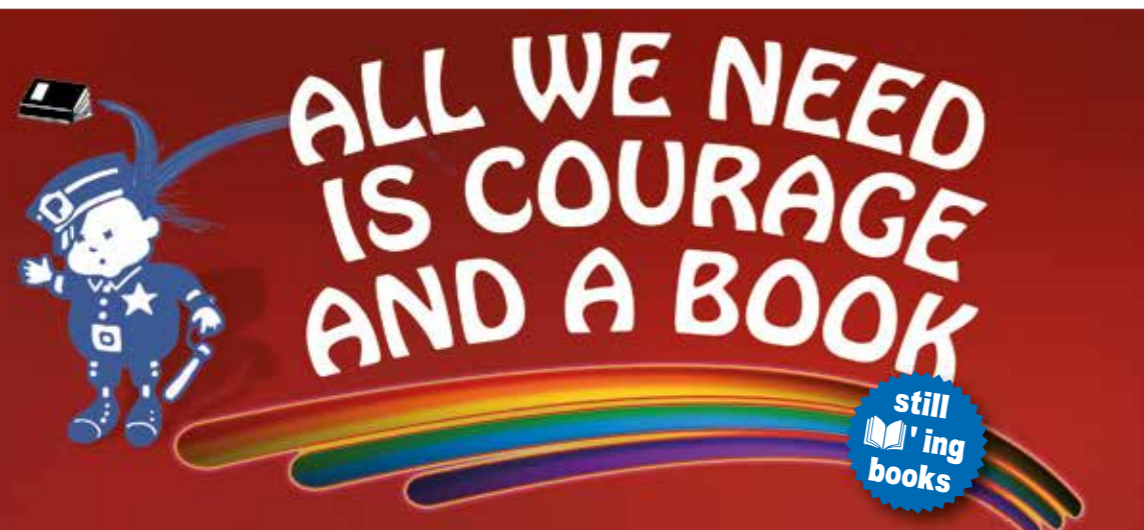
Seit 2012 existiert in Argentinien ein weltweit bislang einzigartiges Gesetz, welches die freie Bestimmung des Geschlechtseintrags ohne besondere Auflagen ermöglicht. Die Doku nimmt das zum Anlass, um mit Aktivist\*innen, Künstler\*innen und Wissenschaftler\*innen in Argentinien und der Schweiz den Fragen der Verschränkungen von Geschlechterkonzepten und Heteronormen mit Kolonialismus, Klassismus und Rassismus nachzugehen. Eingebettet und kunstaktivistisch eindrucksvoll verhandelt werden diese Themen durch Performances des Projekts "die grosse um\_ordnung", die den Körper als politisches Instrument in das Zentrum ihrer Auseinandersetzung stellen.

The Argentinien law, in existence since 2012 and the only one of its kind in the world so far, allows the free determination of gender without special conditions. The documentary takes this as an opportunity to explore with activists, artists and scientists in Argentina and Switzerland the questions of the interrelationship between gender concepts and hetero norms with colonialism, classism and racism. These themes are embedded and impressively addressed in art activism through performances by the project "die grosse um\_ordnung" (the great re\_ordering), which places the body as a political instrument at the centre of their debate.



Kyiv im vorletzten Schuljahr: Masha und ihre Mitschüler\*innen leben das typische Leben von Jugendlichen. Schrittweise bewegen sie sich auf dem Weg der Selbstfindung und meistern dabei erste Verliebtheiten, Familienprobleme, den ein oder anderen Kontakt mit Drogen, Freundschaften und Schule. Hin und wieder wird ihr Leben vom Krieg im Osten der Ukraine überschattet. Mit leisen Tönen und einem magischen Soundtrack vermag der Film es, das Publikum in seinen Bann zu ziehen. Bei der Berlinale 2021 wurde das Werk der Regisseurin Kateryna Gornostai als Bester Film der Jugendjury Generation 14plus ausgezeichnet.

Kyiv, in the penultimate year of school: Masha and her classmates live a typical teenager life. Step by step, they move along the path of self-discovery, coping with their first crushes, family problems, the one or other contact with drugs, friendships and school. Every now and then, their lives are overshadowed by the war in Eastern Ukraine. Awarded Best Film of the Youth Jury Generation 14plus at Berlinale 2021, this feature film captivates with quiet tones and a magical soundtrack.



**Buchhandlung**

IM SCHANZEN VIERTEL

Schulterblatt 55  
040/4300808  
info@schanzenbuch.com



KINDERBÜCHER & PÄDAGOGIK  
Schanzenstraße 6  
040/4300888  
kibu@schanzenbuch.com



Präsentiert von Quartiera

## ORTE

Bitte die Veranstaltungsorte darüber informieren, wenn ein Rollstuhlplatz benötigt wird. Please inform the venues if wheelchair space is required.

**Kampnagel (Eröffnung)**  
Jarrestraße 20, 22303 Hamburg.  
Tel.: 040-27 09 49 49  
E-Mail: Kasse@kampnagel.de  
Barrierefreier Zugang zu Kasse, Foyer, Saal und WC.  
Barrier-free access to box office, foyer, hall and WC.

**Passage Kino**  
Mönckebergstraße 17  
20095 Hamburg.  
Tel.: 040-46 86 68 60  
Kasse, Foyer, WC und Kino 1 sind barrierefrei. Kino 2 ist nicht barrierefrei.  
Apart from Passage 2 the cinema complex is barrier-free.

**Metropolis Kino**  
Kleine Theaterstraße 10  
20354 Hamburg.  
Tel.: 040-34 23 53  
Das Kino ist barrierefrei.  
The cinema is barrier-free.

**3001 Kino**  
Schanzenstraße 75  
20357 Hamburg.  
Tel.: 040-43 76 79  
Das Kino ist barrierefrei.  
The cinema is barrier-free.

**bildwechsel**  
Kirchenallee 25  
20099 Hamburg  
bildwechsel ist nicht barrierefrei.  
bildwechsel is not barrier-free.

**TagBar in der Kante**  
Wohlwillstraße 54  
20359 Hamburg  
Die Außengastro ist barrierefrei.  
WC ist nicht barrierefrei.  
The outdoor restaurant is barrier-free. The WC is not barrier-free.



**Aktuelle Infos zu Tickets, Akkreditierungen und Covid-19-Regelungen findet ihr auf unserer Webseite:**

*For the latest information on tickets, accreditations and Covid 19 regulations please visit our website:*

[www.hiqff.de/tickets](http://www.hiqff.de/tickets)

## TICKETS

**Einzelkarte**  
7,50 € (Vorverkauf\*)  
8,50 € (Festivalwoche)  
6,50 € (ermäßigt\*\*, Vorverkauf\* und Festivalwoche)

**Eröffnung**  
13,- € (Vorverkauf\*)  
15,- € (Festivalwoche, sowie Restkarten an der Abendkasse)  
11,- € (ermäßigt\*\*, Vorverkauf\* und Festivalwoche)

**Matinee**  
8,50 € (Vorverkauf\*)  
9,50 € (Festivalwoche)  
6,50 € (ermäßigt\*\*, Vorverkauf\* und Festivalwoche)

**Eintritt nur mit Freitickets.**  
erhältlich in der Festivalwoche an den Kinokassen, maximal 4 Karten/Person  
„WeDoQ“ (S. 16)  
„Wie wir wollen“ (S. 39)

**5er-Karte**  
33,- € (Vorverkauf\*)  
37,- € (Festivalwoche)  
Ausgenommen Eröffnung:  
übertragbar für max. 1 Ticket pro Vorstellung; auch für die Matinee ohne Zuzahlung gültig.

**Freie Platzwahl** in allen Kinos – keine Platzkarten.

**\*VVK-Gebühr:** Online-VVK und Vorverkaufsstellen erheben auf alle Eintrittspreise 10 % Vorverkaufsgebühr und – ausgenommen VVK im 3001 Kino – ggf. eine Online-Systemgebühr von 1 € (bei 5er-Karte einmalig) sowie ggf. eine Lizenz- und/oder Servicegebühr.

**\*\*Ermäßigte Tickets für Menschen mit geringem Einkommen gibt es nur im Vorverkauf im 3001 Kino und in der Festivalwoche in allen Kinos, nicht online erhältlich.**

**Single ticket**  
7,50 € (Advance booking\*)  
8,50 € (Festival week)  
6,50 € (Reduced\*\*, advance booking\* and festival week)

**Opening**  
13 € (Advance booking\*)  
15 € (Festival week, and remaining tickets at evening box office)  
11 € (Reduced\*\*, advance booking\* and festival week)

**Matinée**  
8,50 € (Advance booking\*)  
9,50 € (Festival week)  
6,50 € (Reduced\*\*, advance booking\* and festival week)

**Admission with free tickets,** available during the festival week at the cinema box offices, maximum 4 tickets/person  
“WeDoQ“ (p. 16)  
“As We Like It“ (p. 39)

**5-tickets-bundle**  
33 € (Advance booking\*)  
37 € (Festival week)  
Excluding opening; transferable for max. 1 ticket per performance; also valid for the matinée without additional payment.

**Free choice of seats** in all cinemas – no seat tickets.

**\*Advance booking fee:** Online advance booking and advance booking offices charge a 10% advance booking fee on all tickets and – except for the presale in 3001 Kino – if necessary an online system fee of 1 € (one-time fee for 5-ticket-bundle) and, where applicable, a license and/or service fee.

**\*\*Reduced tickets** for people with a low income are only available in advance at the 3001 Kino and during the festival week in all cinemas, and are not available online.

## TICKETVERKAUF

**VORVERKAUF VOM 1. OKTOBER (AB 11 UHR) BIS 15. OKTOBER**

**ONLINE-TICKETS**  
Info: [www.hiqff.de/tickets](http://www.hiqff.de/tickets)

**VORVERKAUFSTELLEN VVK im 3001 Kino.**  
Schanzenstraße 75\*  
Mo-Fr: 18.00 – 22.00 Uhr  
So: 13.00 – 21.00 Uhr  
Sa 1.10.: 11.00 – 22.00 Uhr  
Sa 8.10. + 15.10.: 14.30 – 22.00 Uhr

**Kartenhaus, Gertigstraße 4**  
Mo-Fr: 10.00 – 18.30 Uhr  
Sa: 10.00 – 14.00 Uhr  
Tel.: 040-270 11 69

**St. Pauli Office, Wohlwillstraße 1\***  
Mo-Sa: 12.00 – 19.00 Uhr  
Tel.: 040-98 23 44 83

**Kampnagel, Jarrestraße 20\***  
(Karten nur für die Eröffnung + ALOK)  
Mo-Sa: 15.00 – 18.00 Uhr  
Tel.: 040-27 09 49 49  
(10.00 – 18.00 Uhr)

\*barrierefreier Zugang

Und an weiteren bekannten Vorverkaufsstellen.

**TICKET-HOTLINE**  
0180-60 50 400

**KARTENVERKAUF IN DER FESTIVALWOCHE AB 17. OKTOBER**

Alle noch verfügbaren Karten gibt es für alle Vorstellungen in allen Kinos. Ab circa 30 Minuten vor Beginn einer Vorstellung hat der Kartenverkauf für die aktuelle Vorstellung Priorität vor dem allgemeinen Vorverkauf, um Verzögerungen zu vermeiden. Während der Festivalwoche gibt es keine telefonische Kartenreservierung.

**Metropolis**  
Mo-Di ab 17.00 Uhr  
Mi ab 18.00 Uhr,  
Do-Fr ab 17.00 Uhr  
Sa ab 13.30 Uhr, So ab 11.00 Uhr

**Passage**  
Di-Do ab 15.00 Uhr  
Fr ab 16.30 Uhr  
Sa ab 13.30 Uhr, So ab 14.00 Uhr

**3001 Kino**  
Mo-Mi ab 18.00 Uhr, Do ab 17 Uhr

**Kampnagel**  
Mo-Di ab 15.00 Uhr  
nur für die Eröffnung

**ADVANCE BOOKING FROM 1 OCTOBER (FROM 11 AM) UNTIL 15 OCTOBER**

**ADVANCE BOOKING OFFICES 3001 cinema, Schanzenstraße 75\***  
Mon-Fri: 6.00 p.m. – 10.00 p.m.  
Sun: 1.00 p.m. – 9.00 p.m.  
Sat 1/10: 11.00 a.m. – 10.00 p.m.  
Sat 8/10 + 15/10: 2.30 p.m. – 10.00 p.m.

**Kartenhaus, Gertigstraße 4**  
Mon-Fri: 10.00 a.m. – 6.30 p.m.,  
Sat: 10.00 p.m. – 2.00 p.m.  
Tel.: 040-270 11 69

**St. Pauli Office, Wohlwillstraße 1\***  
Mon-Sat: 12.00 a.m. – 7.00 p.m.  
Tel.: 040-98 23 44 83

**Kampnagel, Jarrestraße 20\***  
(tickets for the opening only)  
Mon-Sat: 3.00 p.m. – 6.00 p.m.  
Tel.: 040-27 09 49 49 (10.00 – 18.00)

\*barriere-free access

And at other known advance booking offices.

**TICKET HOTLINE:** 0180-60 50 400

**TICKET SALES DURING THE FESTIVAL WEEK FROM OCTOBER 17**

**Metropolis**  
Mon-Thurs from 5.00 p.m.,  
Wed from 6.00 p.m.,  
Thurs-Fri from 5.00 p.m.  
Sat from 1.30 p.m.  
Sun from 11.00 a.m.

**Passage**  
Tues-Thurs from 3.00 p.m.,  
Fri from 4.30 p.m.,  
Sat from 1.30 p.m.  
Sun from 2.00 p.m.

**3001 Cinema**  
Mon-Wed from 6.00 p.m.,  
Thurs from 5.00 p.m.

**Kampnagel**  
Mon-Thurs from 3.00 p.m.  
(only for the opening)

## ALLE FILME VON A-Z

25\_Baba

24\_Between Us

33\_Brainwashed:  
Sex-Camera-Power

16\_Butterfly, with no doubt

42\_Caught Looking

24\_Cherupki (Eggshells)

17\_Chrysalide

17\_Contraste

24\_Corps Brulant, Un  
(A Free Run)

25\_Criatura (Creature)

37\_Distant Place, A

26\_Egúngún (Masquerade)

13\_Flickan i Frack (Girl in Tails)

26\_For Love

24\_Fox in the Night, A

36\_Framing Agnes

27\_Geheimnisvollen Inseln, Die  
(Islands in the City)

27\_Goldilocks

25\_Habib & the Thief

27\_Hundefreund (Dogfriend)

18\_Last Call at Maud's

38\_Lo Que Se Hereda  
(It Runs in the Family)

16\_Love & Violence

24\_Lyckad Uppning Av Herr  
Moro (Successful Thawing of  
Mr. Moro)

17\_Manwella

30\_Marte um (Mars One)

31\_Meilleures, Les (Besties)

25\_Monsieur Le Butch

29\_My Babushka: Searching for  
Ukrainian Identities

32\_Nel mio nome  
(Into My Name)

10\_Neptune Frost

30\_Nelly & Nadine

26\_Neuzeit (Boom and Bloom)

17\_Nidhal

17\_Non-Binary

42\_North of Vortex

25\_Paciência Selvagem Me  
Trouxe Até Aqui, Uma  
(A Wild Patience Has  
Taken Me Here)

16\_Palimpseste

27\_Priester ist nicht schwul, Ein  
(Priest Is Not Gay, A)

11\_Så Jävla Easy Going  
(So Damn Easy Going)

41\_Sirens

43\_Stop-Zemlia

24\_Summer Place, A

26\_Tank Fairy

26\_Test, The

17\_Thick Skin

34\_This Is Not Me

8\_Três Tigres Tristes  
(Three Tidy Tigers Tied a Tie  
Tighter)

35\_Tytöt Tytöt Tytöt  
(Girls Girls Girls)

25\_Vuelta Al Sol (Birthday Boy)

26\_Warsha

27>Weil ich Leo bin (I Am Leo)

43\_Wem gehört der Himmel

40\_Wet Sand

39\_Wie wir wollen  
(Choices Voices)

35\_Wszystkie nasze starchy  
(All Our Fears)

26\_Young King, The



DI, 18.10.2022

MITTWOCH, 19.10.2022

DONNERSTAG, 20.10.2022

FREITAG, 21.10.2022

SAMSTAG, 22.10.2022

SONNTAG, 23.10.2022

12.00 UHR

14.00 UHR

17.00 UHR

19.00 UHR

20.00 UHR

21.00 UHR

22.30 UHR

KÄMPNAGEL

SPRACHE

DEUTSCHE ORIGINALFASSUNG GERMAN ORIGINAL VERSION

ORIGINAL MIT DEUTSCHEN UNTERTITELN ORIGINAL WITH GERMAN SUBTITLES

ENGLISCHE ORIGINALFASSUNG ENGLISH ORIGINAL VERSION

ORIGINAL MIT ENGLISCHEN UNTERTITELN ORIGINAL WITH ENGLISH SUBTITLES

GESPRÄCH NACH DEM FILM ZUSÄTZLICH IN DEUTSCHER GEBÄRDENSPRACHE DISCUSSION ADDITIONALLY IN GERMAN SIGN LANGUAGE

METROPOLIS

3001 KINO

KÄMPNAGEL

METROPOLIS

3001 KINO

METROPOLIS

PASSAGE 1

PASSAGE 2

METROPOLIS

PASSAGE 1

PASSAGE 2

METROPOLIS

PASSAGE 1

PASSAGE 2

14.00 - 18.00 Uhr
ORT: BILDWECHSEL
SCHWARMSICHTUNG
FÜR ZEITREISENDE

S. 19

19.00 Uhr
LES MEILLEURES |
BESTIES

S. 31

21.00 Uhr
WSZYSTKIE NASZE
STRACHY | ALL OUR
FEARS

S. 35

19.00 Uhr
WIEDERHOLUNG
HIT IN DER MITTE
NEPTUNE FROST

S. 10

21.30 Uhr
LO QUE SE HEREDA |
IT RUNS IN THE FAMILY

S. 38

21.00 Uhr
ALOK
SHOW | PERFORMANCE

S. 24

17.30 Uhr
URSULA 1

S. 24

20.00 Uhr
HIT IN DER MITTE
NEPTUNE FROST

S. 10

22.30 Uhr
WIEDERHOLUNG
LO QUE SE HEREDA |
IT RUNS IN THE FAMILY

S. 38

17.30 Uhr
WIEDERHOLUNG
TRÈS TIGRES TRISTES |
THREE TIDY TIGERS TIED
A TIE TIGHTER

S. 8

20.15 Uhr
WET SAND

S. 40

17.30 Uhr
WE DOQ IN HAMBURG

S. 16

20.00 Uhr
URSULA 2

S. 25

22.30 Uhr
WIE WIR WOLLEN |
CHOICES VOICES

S. 39

17.00 Uhr
TYTÖT TYTÖT TYTÖT |
GIRLS GIRLS GIRLS

S. 46

19.30 Uhr
MARTE UM | MARS ONE

S. 30

22.15 Uhr
A DISTANT PLACE

S. 37

18.00 Uhr
MY BABUSHKA:
SEARCHING FOR
UKRAINIAN IDENTITIES

S. 29

19.45 Uhr
FRAMING AGNES

S. 36

22.00 Uhr
NEL MIO NOME | INTO
MY NAME

S. 32

14.00 Uhr
WIEDERHOLUNG
WIE WIR WOLLEN |
CHOICES VOICES
+ PANEL

S. 39

17.15 Uhr
URSULA 3

S. 26

19.30 Uhr
WEM GEHÖRT
DER HIMMEL

S. 43

22.15 Uhr
NORTH OF VORTEX +
CAUGHT LOOKING

S. 42

14.15 Uhr
THIS IS NOT ME

S. 34

16.00 Uhr
WIEDERHOLUNG
A DISTANT PLACE

S. 37

19.00 Uhr
WIEDERHOLUNG
WET SAND

S. 40

22.00 Uhr
SIRENS

S. 41

14.00 Uhr
WIEDERHOLUNG
TYTÖT TYTÖT TYTÖT |
GIRLS GIRLS GIRLS

S. 35

16.15 Uhr
WIEDERHOLUNG
NEL MIO NOME | INTO
MY NAME

S. 32

19.15 Uhr
WIEDERHOLUNG
LES MEILLEURES |
BESTIES

S. 31

21.45 Uhr
WIEDERHOLUNG
WSZYSTKIE NASZE
STRACHY | ALL OUR
FEARS

S. 35

12.00 Uhr
MATINEE
FLICKAN I FRACK |
MÄDCHEN IM FRACK

S. 13

15.00 Uhr
MADE IN
GERMANY

S. 27

17.45 Uhr
BRAINWASHED:
SEX-CAMERA-POWER

S. 33

20.30 Uhr
WIEDERHOLUNG
URSULA 1

S. 24

15.00 Uhr
LAST CALL AT MAUD'S

S. 18

17.00 Uhr
STOP-ZEMLIA

S. 43

20.15 Uhr
ABSCHLUSSFILM
SÅ JÄVLA EASY GOING |
SO DAMN EASY GOING

S. 11

14.30 Uhr
WIEDERHOLUNG
WEM GEHÖRT
DER HIMMEL

S. 43

17.15 Uhr
WIEDERHOLUNG
MARTE UM | MARS ONE

S. 30

20.00 Uhr
NELLY & NADINE

S. 30



ADOPTIERE EINEN FILM!

Weitere Infos unter
hiqff-hamburg.de/
adoptionsvermittlung



**Beziehungsberatung  
Paartherapie**

für queere, trans\*, inter\*, nichtbinäre Menschen  
in Hamburg & online

**\***

[www.praxis-kstern.de](http://www.praxis-kstern.de)

**HEIN & FIETE - Der schwule Checkpoint**  
Schwule Szene und Safer Sex  
HIV / STI Tests &  
Schwule Bibliothek  
Pulverteich 21, Tel. 040 240 333  
[www.heinfiete.de](http://www.heinfiete.de)




**FairLines**  
Tel. 040 - 44 14 56

heute hier  
morgen dort

...dein Reisebüro [www.fairlines.de](http://www.fairlines.de)



**Ada Mielentz**  
Heilpraktikerin für  
Psychotherapie




[www.ada-mielentz.de](http://www.ada-mielentz.de)  
info@ada-mielentz.de  
040 248 641 92

**VOM KINOSESSEL  
AUF S SPIELFELD!**

**STARTSCHUSS**  
Queerer Sportverein Hamburg e.V.

[WWW.STARTSCHUSS.ORG](http://www.startschuss.org)



**FRAU HEDIS TANZKAFFEE**  
DER STINKBARSTE CLUB DER WELT!  
MIT BÄR & BÄRIN BEI DER PURZELN DER KAFFEE  
[WWW.FRAUHEDL.DE](http://WWW.FRAUHEDL.DE)  
ST. PAULI LANDESTRASSE 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000



**Viva la autonomía !**

**Solidarischer Handel mit Kaffee**  
aus Chiapas/Mexiko  
und Cauca/Kolumbien,  
**Olivenöl** von BeCollective,  
**Tee** von ScopTi, **Seife** von vio.me,  
**Bücher & Filme**

**Kollektiv Zapatisa**  
Kaffeekollektiv Aroma Zapatista eG  
Am Veringhof 11, 21107 Hamburg  
Vertrieb solidarisch-ökologischer Kollektivprodukte

**Infos und neuer Online-Shop:**  
[www.aroma-zapatisa.de](http://www.aroma-zapatisa.de)



**Traute Bickel**  
PSYCHOTHERAPIE

PAARBERATUNG  
EINZELTHERAPIE  
SUPERVISION

[www.trautebickel.de](http://www.trautebickel.de)




**VERFÜHRERISCH - SEXY - LAUT**

# VELVET

WELCOME TO WONDERLAND... BOOGIE WONDERLAND!

**Das DISCO-VARIETE-INFERNO aus Sydney**



★★★★★ "SPEKTAKULÄRE SHOW..."  
Hamburger Morgenpost




★★★★★ "WELTKLASSE AKROBATIK!"  
Hamburger Abendblatt

★★★★★ "EINE BERAUSCHENDE VORSTELLUNG ..."  
NDR 90,3

DIRECTOR: Craig Illott | MUSIC DIRECTOR: Joe Accaria | CHOREOGRAPHER: Amy Campbell

**IM HANSA-Theatersaal  
verlängert bis 16.10.2022**

Tickets: 040/4711 0 644 und [velvettheshow.de](http://velvettheshow.de)

STRAUCHS FALCO |   | [hamburgjur.de](http://hamburgjur.de) |  | 